

2 **BRAVILOR** **BONAMAT**

LA12 / LV12



Operator manual
Mode d'emploi Opérateur
Operator Handbuch
Operator handleiding
Driftmanual
Operatørhåndbok
Betjeningsvejledning
Operaattorin käsikirja
Manual del operador
Manual do operador
Manuale per l'operatore
Εγχειρίδιο χειριστή
Provozní příručka
Podręcznik operatora
Manualul operatorului
Руководство оператора
Operatör kilavuzu
操作手冊
オペレータマニュアル
운영자 매뉴얼

Model nr.: •BLRXLL-003 •BLRXLL-004 •BLRXLL-011
•BLRXLL-018 •BLRXLL-019 •BLRXLL-020



English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

Norsk
Dansk
Suomi
Español
Português

Information Information Information Informatie Information		Informasjon Information Informaatio Información Informação
Table of contents Table des matières Inhaltsangabe Inhoudsopgave Innehållsförteckning		Innholdsfortegnelse Indholdsfortegnelse Sisällysluettelo Contenido Índice
Safety book Sommaire des sécurités Sicherheitsvorschriften Veiligheidsboek Säkerhetsföreskrifter		Sikkerhetsbok Sikkerhedsbog Turvallisuusohjeet Libro de seguridad Instruções de segurança
User manual Mode d'emploi Utilisateur Gebraucher Handbuch Gebruiksaanwijzing Användarmanual		Brukerhåndbok Brugsanvisning Käyttäjän käsikirja Manual del usuario Manual do operador
Installation Installation Installation Installation Installieren Installation		Installasjon Installation Asennus Instalar Instalação
Programming Programmation Programmieren Programmeren Programmering		Programmering Programmering Ohjelmointi Programar Programação
Descaling Détartrage Entkalkung Ontkalken Avkalkning		Rensing Afkalkning Kalkinpoisto Descalcificación Descalcificação
Calibration Calibrage Kalibrierung Kalibratie Kalibrering		Kalibrering Kalibrering Kalibrointi Calibración Calibração
Boiling Temperature Détermination d'ébullition Siedepunktmittlung Kookpunt bepalen Fastställning av kokpunkt		Fastsettelse av kokepunktet Kokepunktet bestemmelse Kiehumispiste määrittäminen Temperatura de ebullición Temperatura de ebulição

List of ingredients Liste des ingrédients Produktliste Ingrediëntenblad Ingredienslista		Ingrediensliste Ingrediens liste Ainesosaluettelo Lista de ingredientes Lista de ingredientes
Wait Patienter Warten Wachten Vänta		Vent Vent Odota Esperar Aguardar
Safety gloves Gants de sécurité Schutzhandschuh Veiligheidshandschoenen Skydds handskar		Hansker Sikkerheds handsker Suojahanskat Zapatos de seguridad Luvas de protecção
Safety goggles Lunettes de sécurité Schutzbrille Veiligheidsbril Skydds glasögon		Vernebriller Sikkerhedsbriller Suojalasit Gafas de seguridad Óculos de protecção
Hot liquid Liquide chaud Heiße Flüssigkeit Hete vloeistof Varma drycker		Varm væske Varm flydende Kuuma nestettä Líquido caliente Líquido quente
Counter Compteur Zähler Teller Räknare		Telleverk Tæller Laskin Contador Contador
Accessories Accessoires Zubehör Toebehoren Tillbehör		Tilbehør Valgbær Lisälaitteet Accesorios Accessórios
Optional Option Produktliste Optioneel Tillval		Valgfri Valgbær Valinnainen Opcional Opcional

it : Per la Sua lingua consultare la fine di questo documento.
el : Για τη δική σας γλώσσα δούμε το τέλος αυτού του εγγράφου.
cz : Volba jazyka je popsána na konci následující stránky tohoto návodu.
pl : Szukaj swojego języka na ostatnich stronach dokumentu.
ro : Citiți pentru limba dvs pagina atașată la spatele acestui document.
ru : Вкладыш в Вашем языке в конце этого документа.
tr : Diliniz için arkadaki katlı sayfaya bakınız.
ch : 為了你自己的語言：請參本文檔的末尾。
jp : 自分自身の言語の場合：この文書の末尾を参照してください。
kor : 자신의 언어로 이 문서의 끝 부분을 참조하십시오.



1.



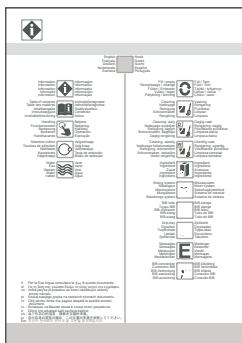
2a.

2.

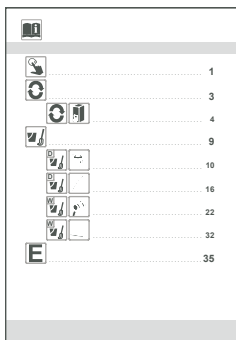


2b.

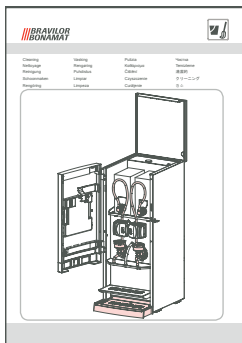
3.



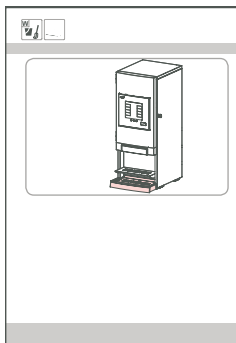
4.



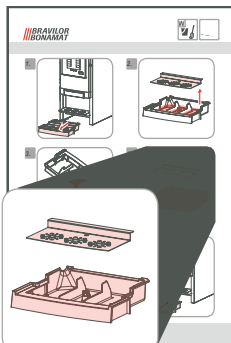
5.



6.



7.



8.



EN

This manual is set up with pictures.

Reason: language independent; unambiguous; compact!
How to use this manual?

The numbers 1 till 8 refer to the pictures on the previous page.

1. First read the safety instructions (700.403.347 / 700.403.713).
2. Then read the user manual (2a) or operator manual (2b).
3. Study all pictograms and read their meaning.
4. Find the correct chapter and section in the index.

Chapter structure:

5. Chapter with the subjects (red).
6. Section with the subjects (red).
7. Instruction pages with actions (red) and pictograms (comments/prohibitions).
8. First read the complete instruction page, then carry out the actions (red).

FR

Ce manuel est composé d'images.

Raison : pas de problème linguistique; aucune ambiguïté ; compact !

Comment utiliser ce manuel ?

Les numéros 1 à 8 renvoient aux images de la page précédente.

1. Tout d'abord lire les mises en garde et directives de sécurité (700.403.347 / 700.403.713)
 2. Ensuite lire le manuel de l'utilisateur (2a) ou de l'opérateur (2b).
 3. Étudier tous les pictogrammes et lire leur signification.
 4. Rechercher dans l'index le chapitre et le paragraphe exact.
- Structure du chapitre :**
5. Chapitre avec le thème abordé (rouge).
 6. Paragraphe du chapitre avec le sous-thème abordé (rouge).
 7. Page d'instructions avec les opérations à effectuer (rouge) et les petits pictogrammes (obligations/interdictions).
 8. Toujours lire la totalité des instructions avant d'exécuter les opérations à effectuer (rouge).

DE

Dieses Handbuch ist mit Abbildungen aufgebaut.

Grund: Sprache unabhängig; Eindeutig; Kompakt!
Wie wende ich dieses Handbuch an?

Die Nummern 1 bis 8 verweisen zu den Bildern auf die vorhergehende Seite.

1. Lesen Sie zuerst die Sicherheitsbestimmungen (700.403.347 / 700.403.713).
 2. Lesen Sie dann das Gebraucher Handbuch (2a) oder Installations und Wartungen Handbuch (2b).
 3. Studieren Sie alle Pictogramme und lesen Sie Ihre Bezeichnung.
 4. Suchen Sie im Index das richtige Kapitel und den Paragraphen.
- Aufbau Kapitel:**
5. Kapitel mit dem Thema (Rot).
 6. Paragraph mit dem Thema (Rot).
 7. Instruktionssseite mit Handlungen (Rot) und Pictogrammen (Gebote/Verbote).
 8. Lesen Sie zuerst die ganze Instruktionssseite und führen Sie danach die Handlungen (Rot) durch.

NL

Deze handleiding is opgebouwd uit plaatjes.

Reden: taalafhankelijk; eenduidig; compact!
Hoe moet ik deze handleiding gebruiken?

De nummers 1 t/m 8 verwijzen naar de plaatjes op de voorgaande pagina.

1. Lees eerst de veiligheidsvoorschriften (700.403.347 / 700.403.713)
 2. Lees dan de 'user manual' (2a) of 'operator manual' (2b).
 3. Bestudeer alle pictogrammen en lees hun betekenis.
 4. Zoek in de index het juiste hoofdstuk en paragraaf op.
- Opbouw hoofdstuk:**
5. Hoofdstuk met de onderwerpen (rood).
 6. Paragraaf met het onderwerp (rood).
 7. Instructiepagina's met handelingen (rood) en pictogrammen (geboden/verboden).
 8. Lees eerst de gehele instructiepagina en voer daarna de handelingen (rood) uit.

SE

Denna manual är sammanställd av bilder.

Orsak: oberoende av språk; tydlig; kompakt!
Hur ska manualen användas?

Siffrorna 1 till 8 hänvisar till bilderna på föregående sida.

1. Läs först säkerhetsinstruktionerna (700.403.347 / 700.403.713).
 2. Läs därefter användarmanualen (2a) eller driftmanualen (2b).
 3. Studera bildtecknen och förstå deras betydelse.
 4. Leta efter rätt kapitel och avsnitt i innehållsförteckningen.
- Kapitelstruktur:**
5. Kapitel med ämnen (röda).
 6. Avsnitt med ämnen (röda).
 7. Instruktionssidor med åtgärder (röda) och bildtecken (kommentarer/förbud).
 8. Läs först hela instruktionssidan och utför därefter åtgärderna (röda).

NO

Denne håndboken er satt opp med bilder.

Årsak: Språkuavhengig, entydig, kompakt!
Slik bruker du denne håndboken:

Numrene 1 til 8 henviser til bildene på foregående side.

1. Les først sikkerhetsinstruksjonene (700.403.347 / 700.403.713).
 2. Les deretter brukerhåndboken (2a) eller operatørhåndboken (2b).
 3. Studer alle piktogrammer og les betydningen av dem.
 4. Finn det riktige kapitlet og avsnittet i stikkordlisten.
- Kapittelstruktur:**
5. Kapittel med emnene (rødt).
 6. Avsnitt med emnene (rødt).
 7. Instruktionssider med handlinger (røde) og piktogrammer (kommentarer/forbud).
 8. Les først hele instruksjonssiden, og utfør deretter handlingene (røde).

DK

Denne vejledning er sat op med billeder.

Årsag: uafhængig af sprog; utvetydig; kompakt!
Hvordan bruges denne vejledning?

Tallene 1 til 8 henviser til billederne på den foregående side.

1. Læs først sikkerhedsanvisningerne (700.403.347 / 700.403.713).
 2. Læs derefter brugsanvisningen (2a) eller betjeningsvejledningen (2b).
 3. Studer alle piktogrammer og læs hvad de betyder
 4. Find det rigtige kapitel og afsnit i indekset.
- Kapiternes opbygning:**
5. Kapitel med emner (rødt).
 6. Afsnit med emner (rødt).
 7. Siderne med anvisninger om de handlinger, der skal udføres (røde), og piktogrammer (bemærkninger/forbud).
 8. Læs først hele siden med anvisninger, udfør derefter handlingerne (røde).

FI

Tämä käsikirja perustuu kuvien käyttöön.

Syy: kielestä riippumaton, yksiselitteinen, kompakt!
Kuinka tätä käsikirjaa käytetään?

Numerot 1-8 viittaavat edellisen sivun kuviin.

1. Lue ensin turvaohjeet (700.403.347 / 700.403.713).
 2. Lue sitten käyttäjän käsikirja (2a) tai operaattorin käsikirja (2b).
 3. Tutustu kaikkiin piktogrammeihin ja lue niiden merkitys.
 4. Etsi vastaava luku ja kappale hakemistosta.
- Lukujen rakenne:**
5. Luku, jossa on kohteet (punainen).
 6. Kappale, jossa on kohteet (punainen).
 7. Ohjesivut, joilla esitetään toimet (punainen) ja piktogrammit (huomautukset/kiellot).
 8. Lue ensin ohjesivu kokonaan ja suorita sitten toimet (punainen).



1.





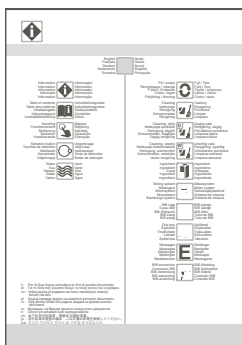
2.



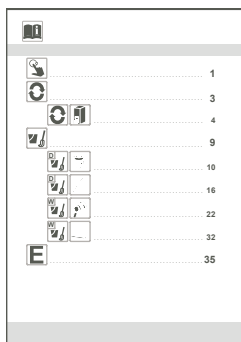
2a.

2b.

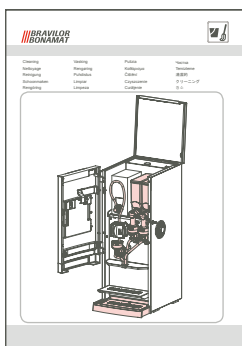
3.



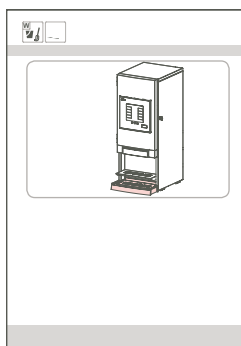
4.



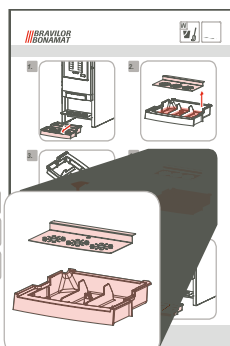
5.



6.



7.



8.



ES

Este manual se ha elaborado con ilustraciones.

Motivo: independencia del idioma; nada ambiguo; más compacto!
¿Cómo se utiliza este manual?

Los números del 1 al 8 hacen referencia a las ilustraciones de la página anterior.

1. Lea en primer lugar las instrucciones de seguridad (700.403.347 / 700.403.713).
2. A continuación, lea el manual del usuario (2a) o operador (2b).
3. Estudie detenidamente todos los pictogramas y lea su significado.
4. Encuentre el capítulo y la sección correctos en el índice.
5. Estructura de cada capítulo:
5. Capítulo con los temas (rojo).
6. Sección con los temas (rojo).
7. Páginas de instrucciones con acciones (rojo) y pictogramas (comentarios/prohibiciones).
8. Primero lea completamente la página de instrucciones, luego lleve a cabo las acciones (rojo).

PT

Este manual é composto por imagens.

Razão: não depende de qualquer idioma; não é ambíguo; compacto!

Como utilizar este manual?

Os números de 1 a 8 referem-se às imagens na página anterior.

1. Leia em primeiro lugar as instruções de segurança (700.403.347 / 700.403.713).
2. De seguida, leia o manual do utilizador (2a) ou o manual do operador (2b).
3. Estude todos os ícones e leia os seus significados.
4. Procure o capítulo e secção correctos no índice.
5. Estructura dos capítulos:
5. Capítulo com o assunto (vermelho).
6. Secção com o assunto (vermelho).
7. Página de instruções com procedimentos (vermelho) e ícones (comentários/proibições).
8. Leia em primeiro lugar a página de instruções completa, e efectue os procedimentos (vermelho).

IT

Il presente manuale è stato realizzato con illustrazioni.

Motivo: non ha limiti di lingua, è chiaro e compatto.

Consultazione del manuale:

I numeri da 1 a 8 fanno riferimento alle immagini sulla pagina precedente.

1. Leggere prima le norme di sicurezza (700.403.347 / 700.403.713).
2. Poi leggere il manuale per l'utente (2a) o il manuale per l'operatore (2b).
3. Studiare tutti i pittogrammi e leggerne il significato.
4. Individuare nell'indice il capitolo e la sezione corretti.
5. Organizzazione dei capitoli:
5. Capitolo con i soggetti (rosso).
6. Sezione con i soggetti (rosso).
7. Pagina con istruzioni e azioni (in rosso) e pittogrammi (commenti / divieti).
8. Leggere prima tutte le istruzioni e poi eseguire le azioni (in rosso).

GR

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελείται από εικόνες.

Αιτία: ανεξάρτητα τη από γλώσσα, μικρό μέγεθος!
Πώς θα χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο?

Οι αριθμοί 1 έως 8 αναφέρονται στις εικόνες της προηγούμενης σελίδας.

1. Διαβάστε πρώτα τις οδηγίες ασφαλείας (700.403.347 / 700.403.713).
2. Μετά διαβάστε το «εγχειρίδιο χρήσης» (2a) ή το «εγχειρίδιο χειριστή» (2b).
3. Μελετήστε όλα τα εικονογράμματα και διαβάστε την ερμηνεία τους.
4. Βρείτε στο ευρετήριο, το σωστό κεφάλαιο και την ενότητα.
5. Δομή κεφαλαίου:
5. Κεφάλαιο με τα θέματα (κόκκινο).
6. Ενότητα με τα θέματα (κόκκινο).
7. Σελίδες με οδηγίες για ενέργειες (κόκκινο) και εικονογράμματα (σχόλια / απαγορεύσεις).
8. Πρώτα διαβάστε ολόκληρη την σελίδα με τις οδηγιών, και μετά πραγματοποιήστε τις ενέργειες (κόκκινο).

Tato příručka je opatřena obrázky.

Důvod: srozumitelnost bez ohledu na jazyk; jednoznačnost; ucelenost!

Jak tento manuál používat?

Čísla od 1 do 8 označují obrázky na předchozí straně.

1. Nejprve si přečtěte bezpečnostní pokyny (700.403.347 / 700.403.713).
2. Poté si prostudujte uživatelskou (2a) nebo provozní příručku (2b).
3. Dále si prostudujte všechny symboly a jejich významy.
4. V rejstříku vyhledejte příslušnou kapitolu a odstavec.
5. Clenění kapitoly:
5. Kapitola venovaná tématu (červené označení).
6. Odstavec venovaný tématu (červené označení).
7. Instruktažní stránky se znázorněnými postupy (červené označení) a symboly (poznámky/zákazy).
8. Nejprve si přečtěte celou instruktažní stránku a poté proveďte potřebné úkony (červené označení).

CZ

Niniejszy podręcznik składa się z rysunków.

Powód: jest czytelny niezależnie od wersji językowej; jednoznaczny; zwiezły!

Jak korzystać z podręcznika?

Numery od 1 do 8 dotyczą rysunków na poprzedniej stronie.

1. Najpierw zapoznaj się z instrukcjami bhp (700.403.347 / 700.403.713).
2. Następnie przeczytaj podręcznik użytkownika (2a) lub instrukcję obsługi (2b).
3. Zapoznaj się z wszystkimi piktogramami i ich znaczeniem.
4. Znajdź właściwy rozdział i część w indeksie.
5. Struktura rozdziału:
5. Rozdział z tematami (zaznaczony na czerwono).
6. Część z tematami (zaznaczona na czerwono).
7. Strony z instrukcjami dotyczące działania (zaznaczone na czerwono) i piktogramy (uwagi/zakazy).
8. Najpierw zapoznaj się z wszystkimi instrukcjami, a następnie wykonaj czynności (zaznaczone na czerwono).

PL

Acest manual este compus din imagini.

Motiv: independent de limba; fără echivoc; compact!

Cum se utilizează acest manual

Numerale de la 1 până la 8 se referă la imaginile de pe pagina anterioară.

1. Mai întâi citiți instrucțiunile de siguranță (700.403.347 / 700.403.713).
2. Apoi citiți manualul utilizatorului (2a) sau manualul operatorului (2b).
3. Studiați toate pictogramele și citiți semnificația acestora.
4. Căutați capitolul și paragraful corect în cuprins.
5. Structura capitolului:
5. Capitolul cu teme principale (roșu).
6. Paragraful cu teme principale (roșu).
7. Paginile de instrucțiuni cu acțiuni care trebuie întreprinse (roșu) și pictograme (comentarii/interdicții).
8. Mai întâi citiți toată pagina de instrucțiuni, apoi executați acțiunile (roșu).

RO

Это руководство устанавливается с картинками.

Причина: независимость от языка; чёткость; компактность!
Как пользоваться данным руководством?

Номера от 1 до 8 ссылаются на изображения на предыдущей странице.

1. Сначала прочитайте правила техники безопасности (700.403.347 / 700.403.713).
2. Затем прочитайте руководство пользователя (2a) или руководство оператора (2b).
3. Изучите все пиктограммы и прочитайте их значения.
4. Найдите правильную главу и раздел в индексе.
5. Структура главы:
5. Глава с объектами (красная).
6. Раздел с объектами (красный).
7. Страницы инструктажа с действиями (красные) и с пиктограммами (комментарии/запреты).
8. Сначала прочитайте полностью страницы инструктажа, затем выполните действия (красные).

RU



TR

Bu kılavuz resimli olarak hazırlanmıştır.

SebeP: dilden bağımsızlık; net anlaşılabilirlik; kısalık!

Bu kılavuzu nasıl kullanmalı?

1 ile 8 arasındaki sayılar önceki sayfadaki resimleri gösterir.

1. Önce güvenlik talimatlarını okuyun (700.403.347 / 700.403.713).

2. Sonra kullanıcı kılavuzu (2a) veya operatör kılavuzunu(2b) okuyun.

3. Tüm semboller ve anlamlarını inceleyin.

4. Dizinde uygun kısmı ve bölümü bulun.

Kısım yapısı:

5. Konulara göre kısımlar (kırmızı).

6. Konulara göre bölümler (kırmızı).

7. Resimlerin altında işlemler (kırmızı) ve semboller (notlar/uyarılar).

8. Önce talimat sayfasının tamamını okuyun, sonra işlemleri (kırmızı) uygulayın.

CN

本手册包含图像。

此手册设置了许多图片。

原因：语言独立；明确；小巧！

如何使用此手册？

数字1至8是指先前页面上的图片。

1. 首先阅读安全须知（700.403.347 / 700.403.703）。

2. 然后阅读用户手册（2a）或操作手册（2b）。

3. 研究所有象形并了解它们的含义。

4. 在目录查找正确的章节。

章节结构：

5. 主题章节（红色）。

6. 科与科（红色）。

7. 活动性教学网页（红色）和象形图（评论/禁止行为）。

8. 首先阅读完整的说明页面，然后进行操作（红色）。

JP

このマニュアルはイラストで構成されています。

その理由：言語を選ばない；明白；コンパクト！

このマニュアルの使い方

1から8は前ページのイラストを参照して下さい。

1. 最初に安全上の注意をお読みください
(700.403.347 / 700.403.713)。

2. 次にユーザーマニュアル(2a)または操作マニュアル
(2b)をお読みください。

3. 全ての絵文字の意味について学び、
その意味を理解してください。

4. 探している章とセクションを目次から見つけて下さい。

証の構成：

5. 章と主題。（赤）

6. セクションと主題。（赤）。

7. イラストの下に行動指示(赤)と絵文字(コメント/禁止事項)。

8. 最初にインストラクションページを最後まで読み、
行動指示に従って下さい。（赤）

KR

다음의 매뉴얼은 사진으로 구성되어 있다.

이유: 언어는 독립적이고 분명하며 집약적이기 때문이다.

어떻게 이 매뉴얼을 사용하나?

숫자 1부터 8은 이전 페이지에 있는 사진을 언급한다.

1. 먼저 안전 지침을 읽는다. (700.403.347 / 700.403.713).

2. 사용자 매뉴얼(2a) 또는 작동 매뉴얼(2b)를 읽는다.

3. 모든 그림을 연구하고 그것의 의미를 이해한다.

4. 인덱스에서 올바른 부분을 찾는다.

챕터 구조

5. 제목이 달린 챕터 부분 (붉은 글씨).

6. 제목이 달린 목록 부분 (붉은 글씨).

7. 실행(붉은 글씨)과 그림(코멘트/금지)이 있는 지침 페이지.

8. 먼저 전체 지침서를 읽고, 실행(붉은 글씨)에 옮긴다.



1



9



23



37



38



46



53

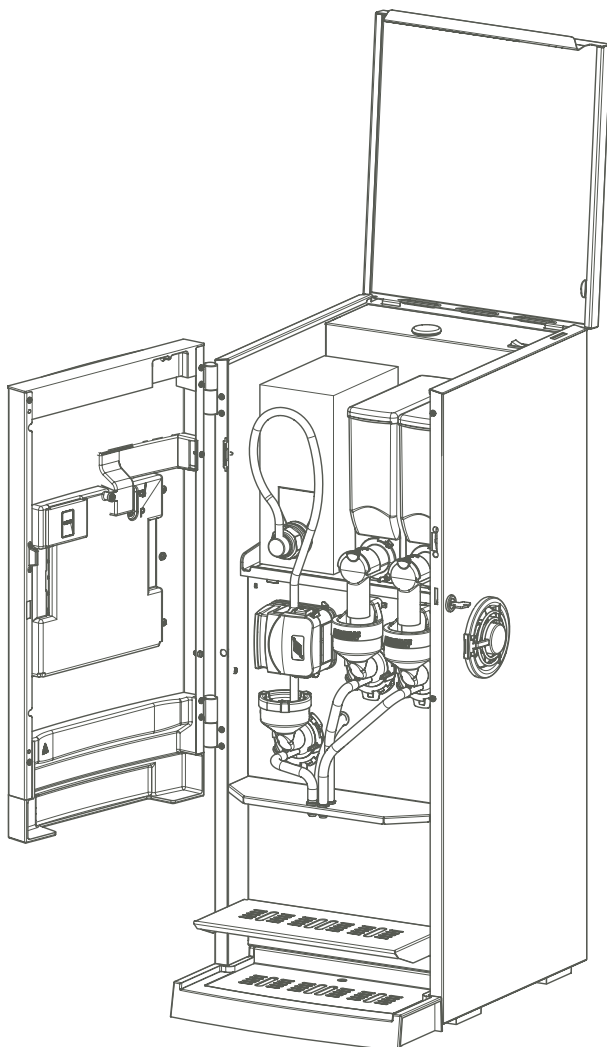


Installation
Installation
Installation
Installeren
Installation

Installasjon
Installation
Asennus
Instalar
Instalação

Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacj
Operare

Устанавливать
Yerleşirme
安裝
インストール
설치

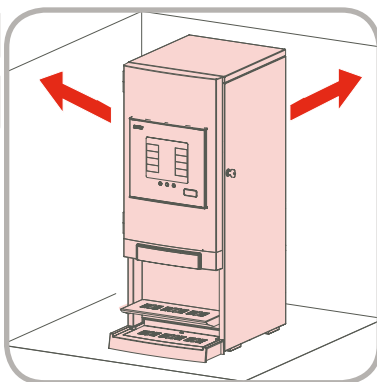




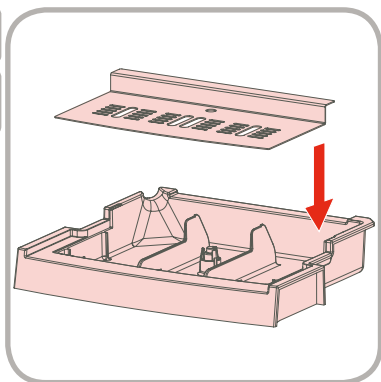
1.



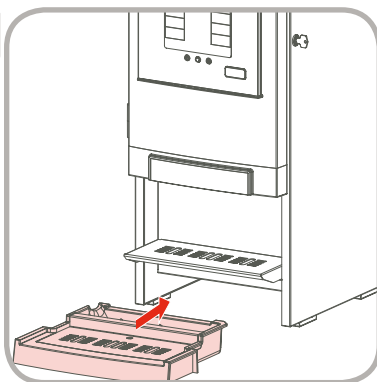
2.



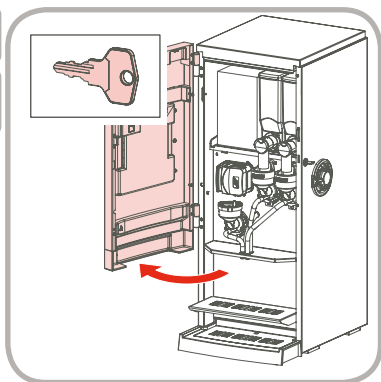
3.



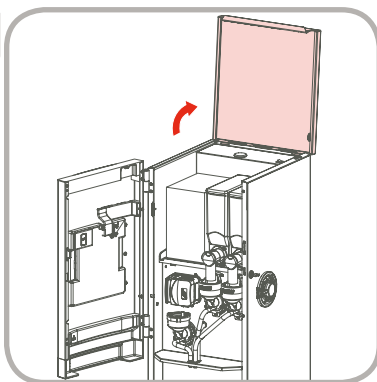
4.



5.

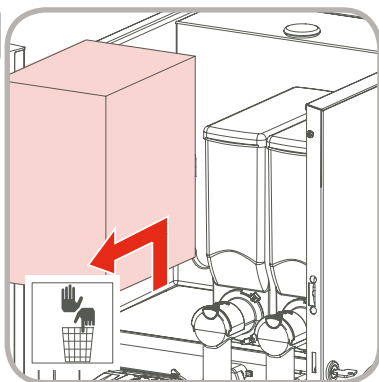


6.

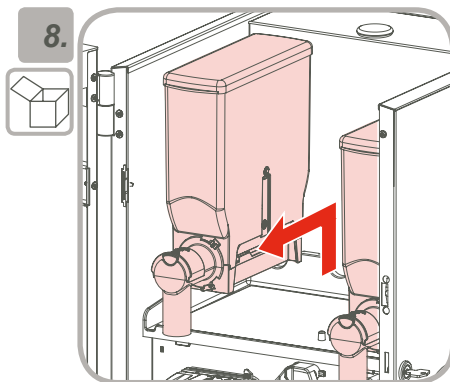




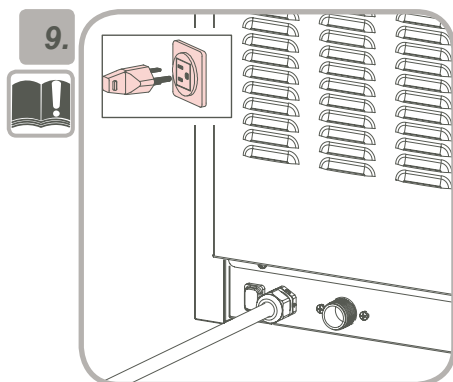
7.



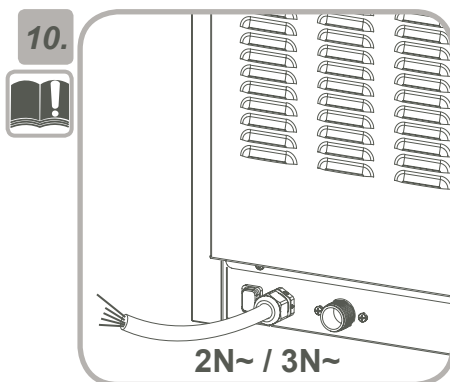
8.



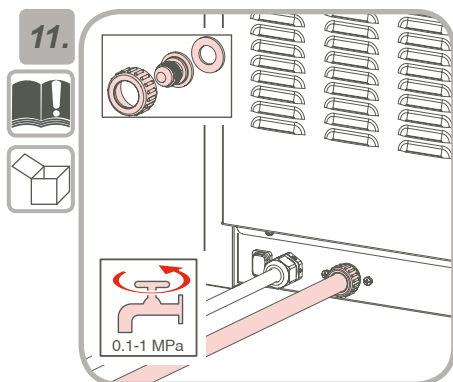
9.



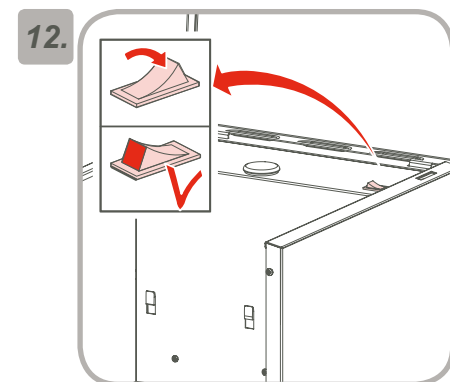
10.



11.

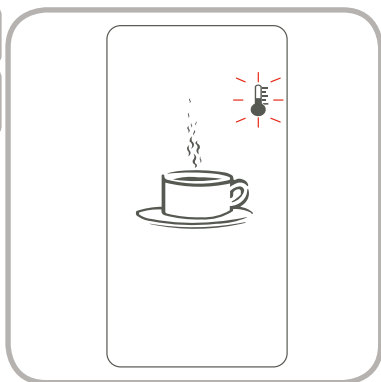


12.

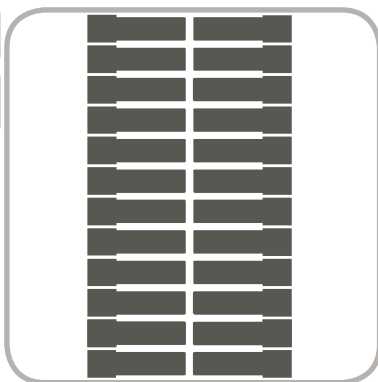




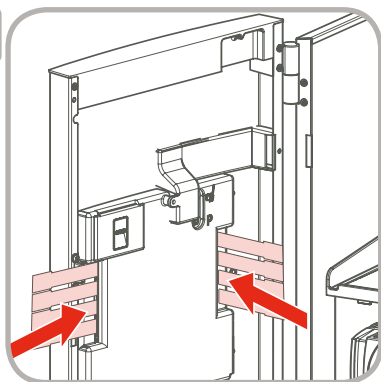
13.



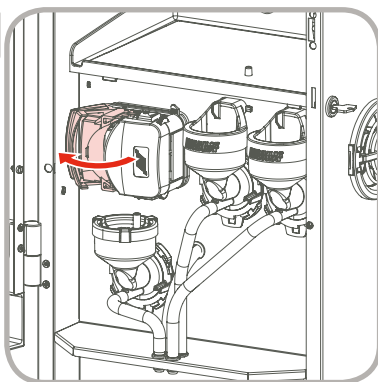
14.



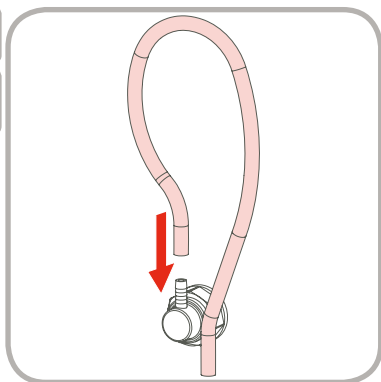
15.



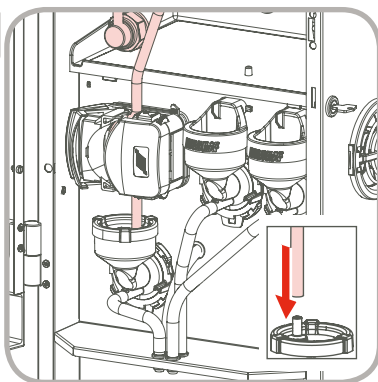
16.



17.

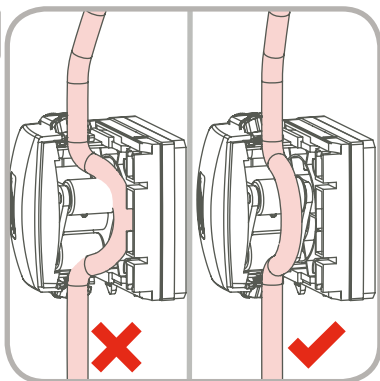


18.

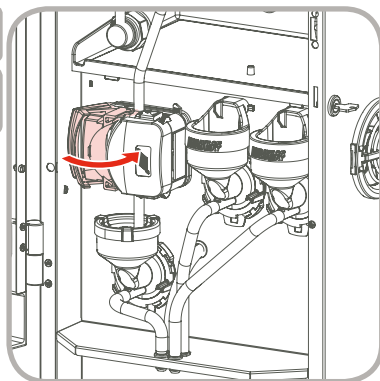




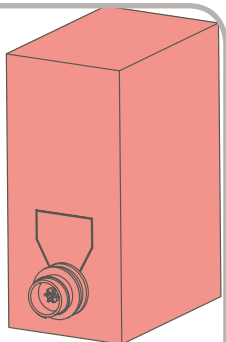
19.



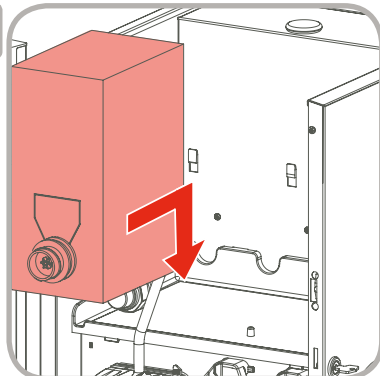
20.



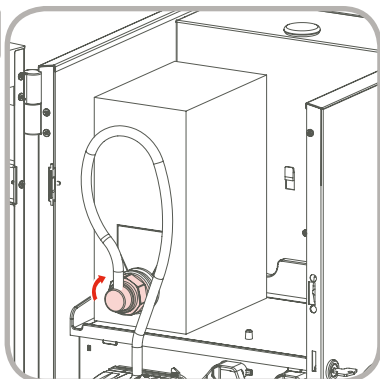
21.



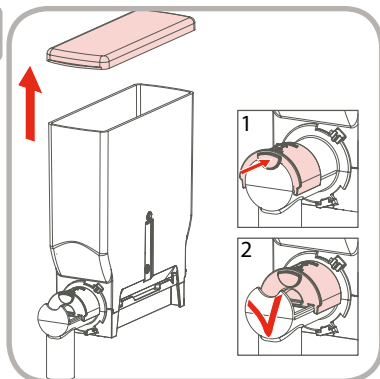
22.



23.

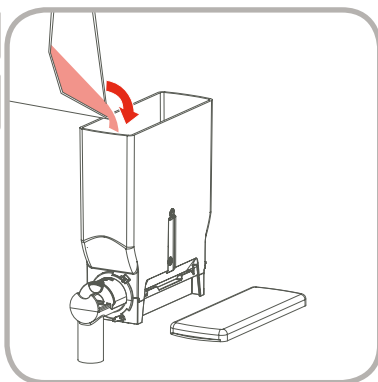


24.

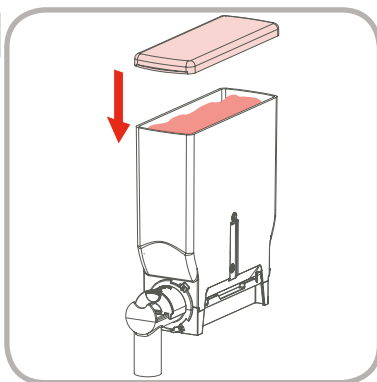




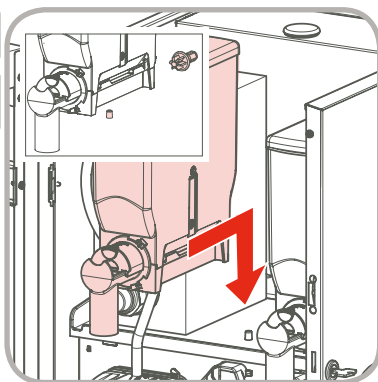
25.



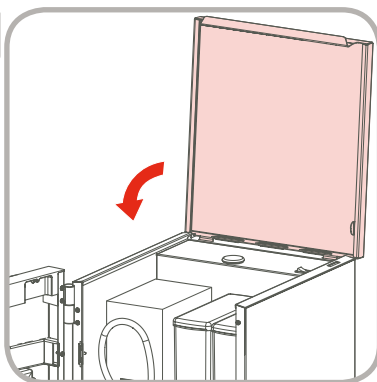
26.



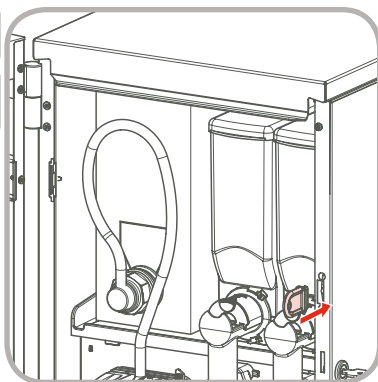
27.



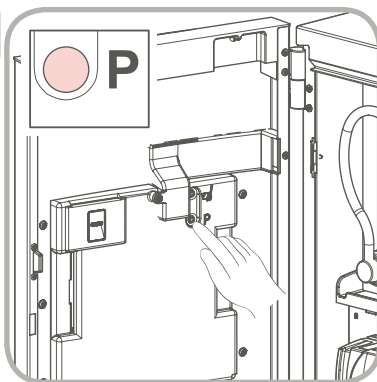
28.



29.

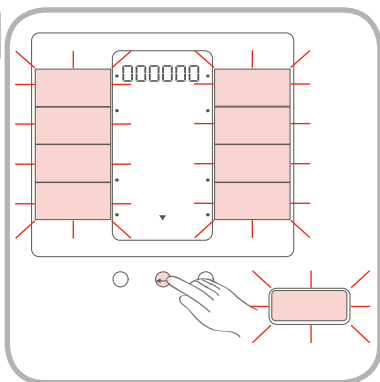


30.

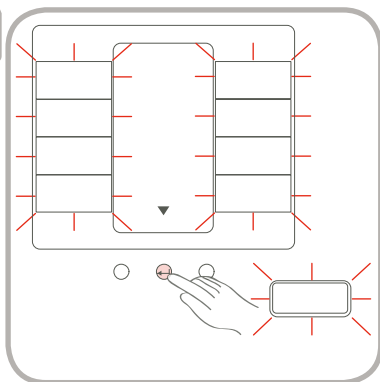




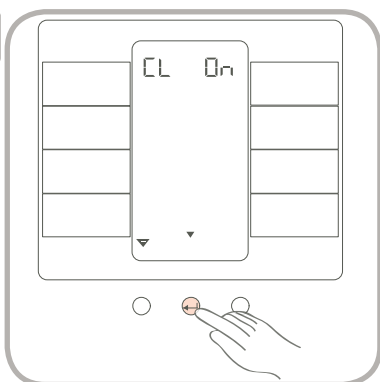
31.



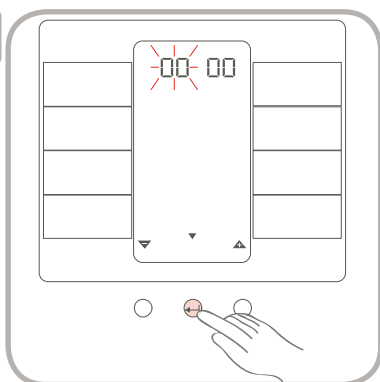
32.



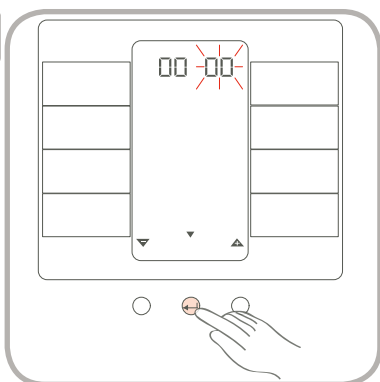
33.



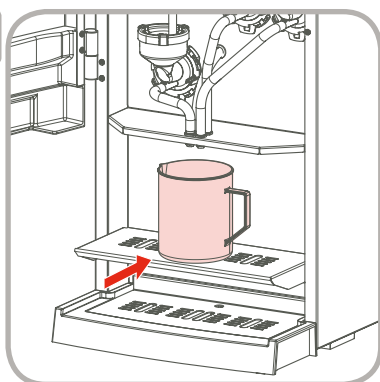
34.



35.

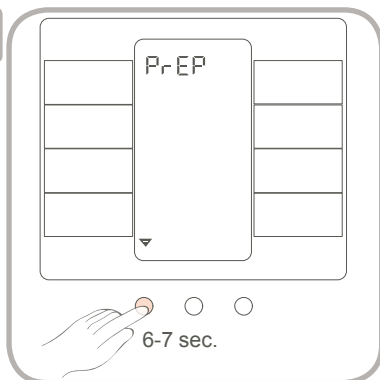


36.

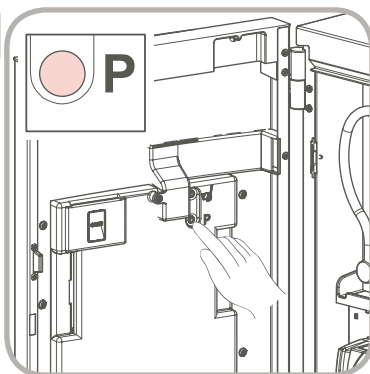




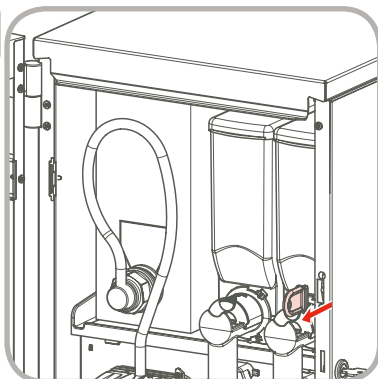
37.



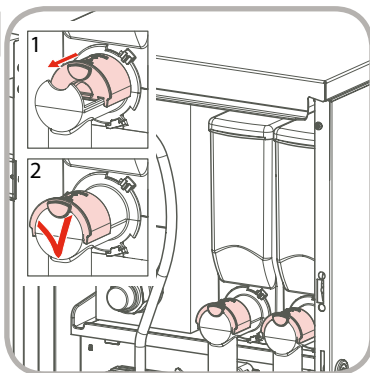
38.



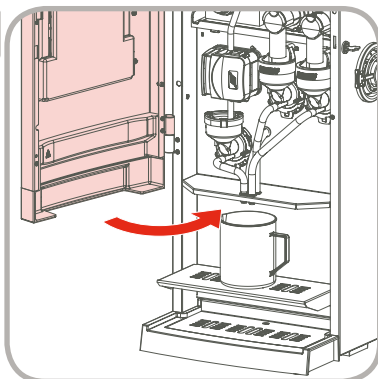
39.



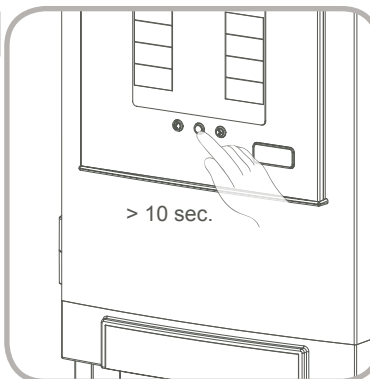
40.



41.

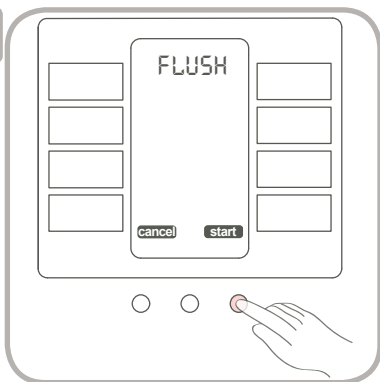


42.

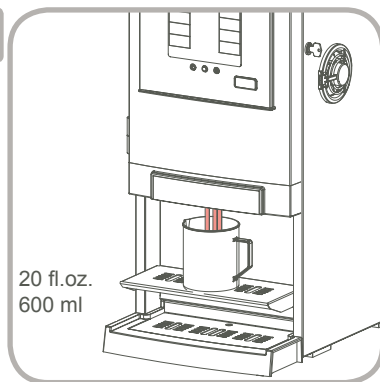




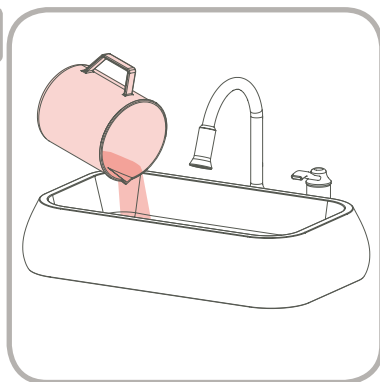
43.



44.



45.

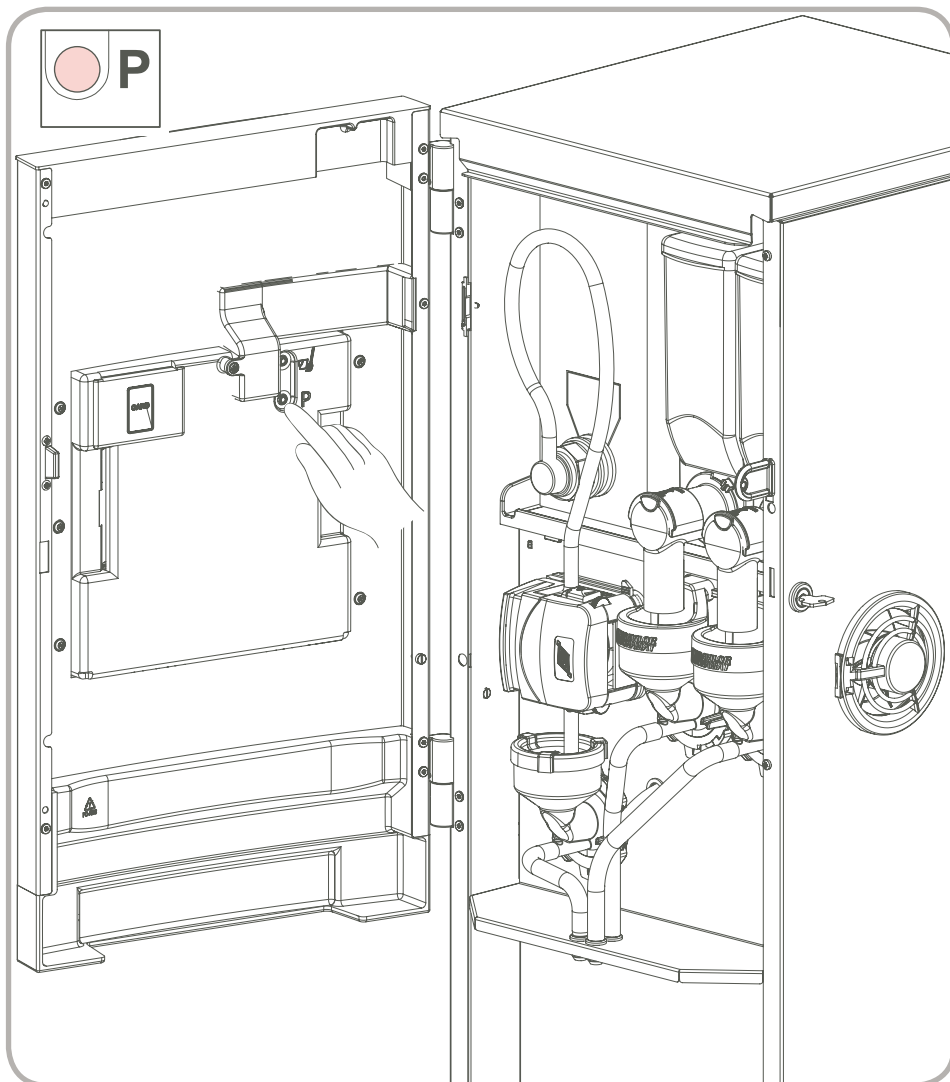


Programming
Programmation
Programmieren
Programmeren
Programmering

Programming
Programmering
Ohjelmointi
Programar
Programação

Programmazione
Προγραμματισμό
Programování
Programowanie
Programare

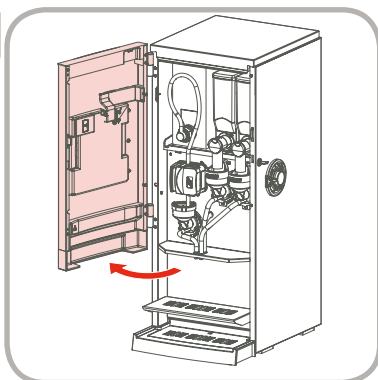
Программирование
Programlama
編程的
プログラム
프로그래밍



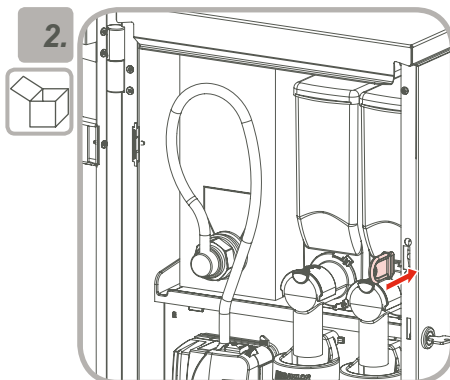


	☒	□	▲	■	←
English	Off	Minimum	Standard	Maximum	Next step / confirm
Français	Eteint	Minimum	Standard	Maximum	Étape suivante / confirmer
Deutsch	Aus	Minimum	Standard	Maximum	Nächster Schritt / sichern
Nederlands	Uit	Minimum	Standaard	Maximale	Volgende stap / bevestigen
Svenska	Av	Minimum	Standard	Maximalt	Nästa steg / Bekräfta
Norsk	Av	Minimum	Standard	Maksimum	Neste steg / Bekreft
Dansk	Slukket	Minimum	Standard	Maksimum	Næste trin / Bekræft
Suomi	Pois päältä	Minimi	Oletusarvo	Maksimi	Seuraava / Vahvista
Español	Apagado	Mínimo	Estándar	Máximo	Próximo nivel / confirmar
Português	Desligado	Mínimo	Standard	Máximo	Próximo passo / confirmar
Italiano	Spento	Minimo	Standard	Massimo	Prossimo / passo
Ελληνικά	Σβήνουν	Ελάχιστη	Αθέρτηση	Μέγιστη	Επόμενο βήμα / Επιβεβαίωση
Cesky	Vypnutí	Minimální	Standard	Maximum	Další krok / potvrdit
Polski	Wylaczony	Minimalna	Standard	Maksymalny	Następny krok / potwierdzenie
Română	Oprit	Minimă	Standard	Maximă	Pasul următor / confirmare
Türkçe	Выключите	Минимальный	Умолчанию	Максимальный	Следующий шаг / Подтверждение
中國語文	關閉	最低限度	默認	最大	Sonraki adım / Onayla
日本語	オン	最小値	デフォルト	最大	次のステップ/確認
한국어	끄고	최소값	디폴트값	최대값	다음 단계 / 확인

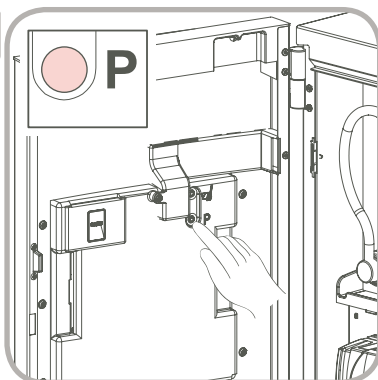
1.



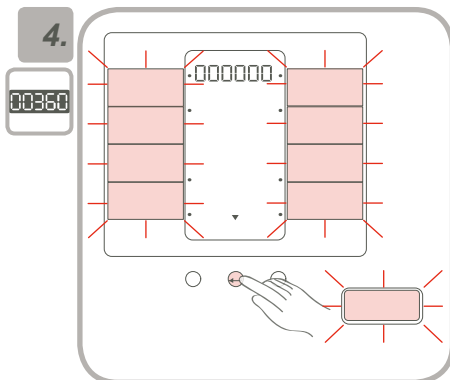
2.



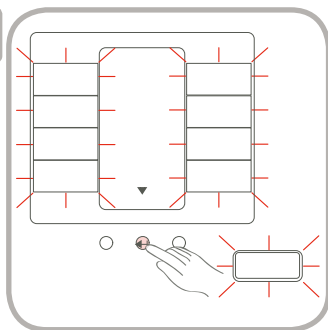
3.



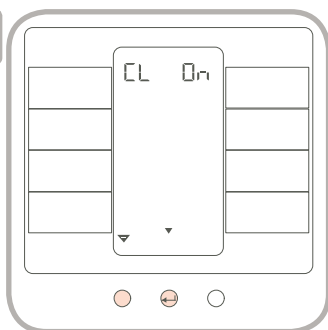
4.



5.



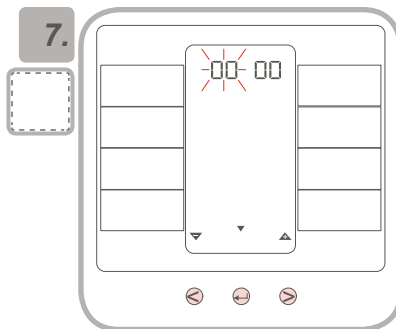
6.



On-OFF

Timer
La muniterie
Zeitschaltuhr
Tijdschakelklok
Timer
Tidsur
Tidsur
Ajastin
Temporizador
Timer
Timer
Χρονοδιακόπτης
Časovač
Timer
Cronometru
Таймер
Saat
定時器
タイマー
타이머

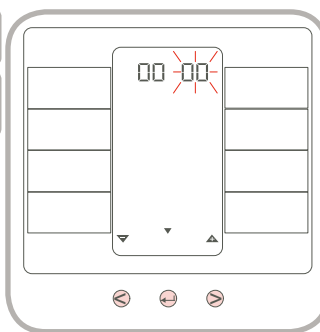
7.



00 — 23

Time adjustment (hours)
Programmation des temps (heures)
Zeiteinstellung (Stunden)
Tijdstelling (uren)
Tidsreglering (timmar)
Tidsinnstilling (timer)
Tidsindstilling (timer)
Ajan säätö (tunnit)
Ajuste del horario (horas)
Ajuste de hora (hora)
Programmazione del tempo (ore)
Ρύθμιση της ώρας (ώρες)
Nastavení času (hodiny)
Ustawienie czasu (godziny)
Programmare timp (ore)
Настройка времени (часов)
Zaman ayarı (saat)
調整時間 (小時)
時間調整 (時間)
시간 조정 (시간)

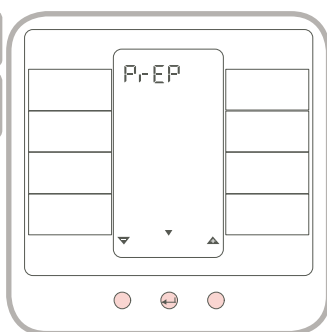
8.



00 ————— 59

Time adjustment (minutes)
 Programmation des temps (minutes)
 Zeiteinstellung (Minuten)
 Tijdsinstelling (minuten)
 Tidsreglering (minuter)
 Tidsinnstilling (minutter)
 Tidsindstilling (minutter)
 Ajan säätö (minuutit)
 Ajuste del horario (minutos)
 Ajuste de hora (minuto)
 Programmazione del tempo (minuti)
 Ρύθμιση της ώρας (λεπτά)
 Nastavení času (minuty)
 Ustawienie czasu (minuty)
 Programare timp (minute)
 Настройка времени (минуты)
 Zaman ayarı (dakika)
 調整時間 (分鐘)
 時間調整 (分)
 시간 조정 (분)

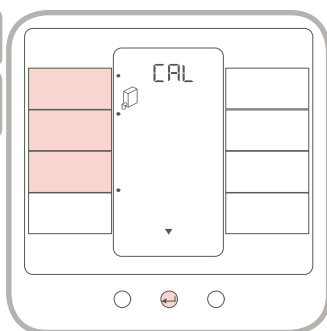
9.



6-7 sec. : Prep
 10 sec. : Clean

Preparation or Clean BIB tube and connector
 Remplir ou nettoyer le tuyau et connector de BIB
 Füllen oder Reinigen BIB Schlauch und Stecker
 Vullen of reinigen van de BIB slang en connector
 Fylling eller rengjøring BIB slange og kontakt
 Fyllning eller rengöring BIB slang och koppling
 Fyldning eller rengøring BIB slange og stik
 Täyttö tai siivous BIB letku ja liitin
 Llenado o limpiar la manguera y el conector del BIB
 Enchimento ou limpeza mangueira BIB e conector
 Di riempimento o di pulizia tubo BIB e connettore
 Προετοιμασία Καθαρίστε το σωλήνα ή BIB και ο συνδετήρας
 Plnení nebo čištění BIB hadici a konektor
 Napelnianie lub czyszczenia BIB waz i zlacze
 De umplere sau de curatare furtun BIB și conector
 Для наполнения или очистки BIB шланг и разъем
 BIB hortumu ve baglantisi Dolum veya temizlik
 製備或清潔BIB管和接頭
 製剤またはクリーンBIBチューブとコネクタ
 준비 나 청소 BIB 튜브 및 커넥터

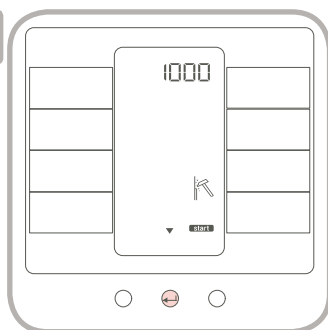
10.



Calibrating ingredients
 Calibrage ingrédients
 Kalibrierung Zutaten
 Kalibreren ingrediënten
 Kalibrering ingredients
 Kalibrere ingrediens
 Kalibrering ingredienser
 Ainesosat kalibrointi
 Calibración ingredientes
 Calibração ingredientes
 Calibrazione ingredienti
 Βαθμονόμηση συστατικά
 Kalibrace ingredients
 Kalibracja składniki
 Calibrarea ingrediente
 Калибровка ингредиенты
 Ingredients kalibre
 校準主料
 配合成分のキャリブレーション
 성분 교정

p. 37
 p. 37
 Seite 37
 biz. 37
 sid. 37
 s. 37
 s. 37
 s. 37
 p. 37
 p. 37
 p. 37
 p. 37
 σ. 37
 s. 37
 p. 37
 p. 37
 p. 37
 p. 37
 p. 37
 頁。 37
 P. 37
 페이지. 37

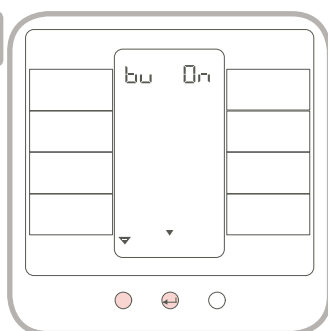
11.



Descaling
 Détartrage
 Entkalkung
 Ontkalken
 Avkalkning
 Rensing
 Afkalkning
 Kalkinpoisto
 Descalcificación
 Descalcificação
 Decalcificazione
 Αφαιλάτωσης
 Odnápnění
 Odkamienianie
 Decalcarizare
 Декальцификация
 Kireçten arındırma
 除垢
 スケール除去
 물때를 제거

p. 25
 p. 25
 Seite 25
 blz. 25
 sid. 25
 s. 25
 s. 25
 s. 25
 p. 25
 p. 25
 p. 25
 p. 25
 σ. 25
 s. 25
 p. 25
 p. 25
 p. 25
 p. 25
 p. 25
 页. 25
 P. 25
 페이지. 25

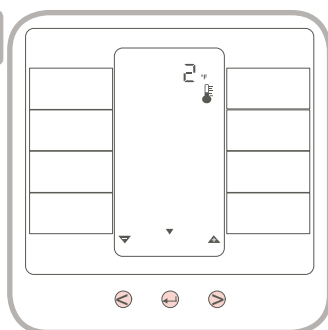
12.



Audible signal (Buzzer)
 Signal sonore
 Akustisches Signal
 Zoemer aan / uit
 Lydsignal
 Ljudsignal
 Lydsignal
 Äänimerkki
 Señal acústica
 Sinal sonoro
 Segnale acustico
 Ηχητικό σήμα (βομβητής)
 Zvukový signál
 Sygнал dzwiekowy
 Semnal sonor
 Звуковой сигнал
 Sesli sinyal
 聲音信號 (蜂鳴器)
 可聽信號 (ブザー)
 가정 신호 (버저)

On - OFF

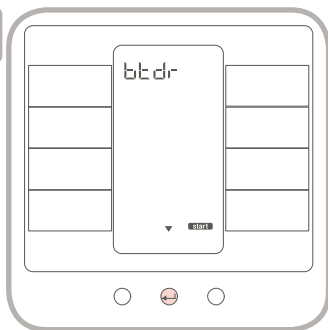
13.



Boiler temperature
 Température chaudière
 Boiler Temperatur
 Boiler temperatuur
 Temperatur kokare
 Elementtemperatur
 Vand temperatur
 Säiliön lämpötila
 Temperatura de la resistencia
 Temperatura da caldeira
 Temperatura boiler
 θερμοκρασία του λέβητα
 Teplota boileru
 Temperatura bojlera
 Temperatură boiler
 Температуря котла
 Boyler derecesi
 鍋爐溫度
 ボイラー温度
 보일러 온도



14.



Determine boiling point (BTDR)

Déterminer d'ébullition

Siedepunktermittlung

Kookpunt bepalen

Fastställning av kokpunkt

Fastsettelse av kokepunktet

Kokepunktet bestemmelse

Kiehumispiste määrittäminen

Temperatura de ebullición

Temperatura de ebulição

Temperatura di ebollizione

Θερμοκρασία βρασμού

Bod varu stanovení

Określenie punktu wrzenia

Determinarea fierbere

Κιπένιη οπρέρλενιη

Kaynama noktasi tayini

確定沸點

沸点を決定します

비점 결정

p. 53

p. 53

Seite 53

blz. 53

sid. 53

s. 53

s. 53

s. 53

p. 53

p. 53

p. 53

σ. 53

s. 53

p. 53

p. 53

p. 53

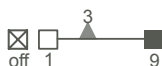
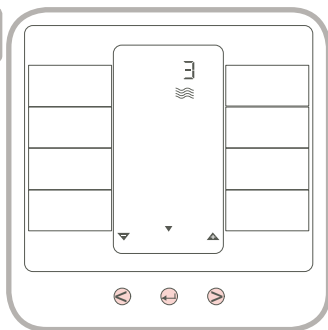
p. 53

頁. 53

P. 53

페이지. 53

15.



Descaling signal

Signalisation d'entartrage

Entkalkungsanzeige

Ontkalkingsmelding

Avkalkningssignal

Rensesignal

Afkalknings signal

Kalkinpoistomerkki

Señalización de descalcificación

Sinal de descalcificação

Identificazione della decalcificazione

Αφαλάτωση σήματος

Signal odvápnění

Sygnal akustyczny odkamieniania

Semnal decalcarizare

Удаление накипи сигнал

Kireçten arındırma sinyali

除垢信號

スケール除去信号

디 스케일링 신호

OFF

1 = 18 - 30 °DH = 32 - 55 °TH = 240 - 500 ppm

2 = 12 - 18 °DH = 22 - 32 °TH = 180 - 240 ppm

3 = 8 - 12 °DH = 15 - 22 °TH = 120 - 180 ppm

4 = 4 - 8 °DH = 7 - 15 °TH = 60 - 120 ppm

5 = 0 - 4 °DH = 0 - 7 °TH = 0 - 60 ppm

1.0 °DH = 0.179 mmol/l

1.0 °TH = 0.100 mmol/l

1.0 ppm = 0.010 mmol/l

1 = 250 L.

2 = 500 L.

3 = 1000 L.

4 = 1500 L.

5 = 2000 L.

6 = 3000 L.

7 = 5000 L.

8 = 7000 L.

9 = 9000 L.

With water softener (filter)

Avec adoucisseur d'eau (filtre)

Mit Wasserweichmacher (Filter)

Met waterontharder (filter)

Med vattenmjukgörare (filter)

Med vannmykner (filter)

Med vandblødgører (filter)

Veden pehmennin (suodatin)

Con descalcificador de agua (filtro)

Com amaciador de água (filtro)

Con addolcitore d'acqua (filtro)

Με αποσκληρυντικό νερού (φίλτρο)

Se změkčovačem vody

Ze zmiękczaczem wody (filtr)

Ce dedurizare a apei (filtru)

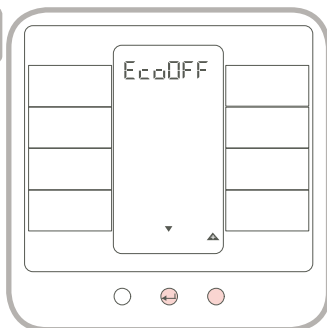
С умягчения воды (фильтра)

Su yumusaticisi ile (filtre)

用軟水 (過濾器)

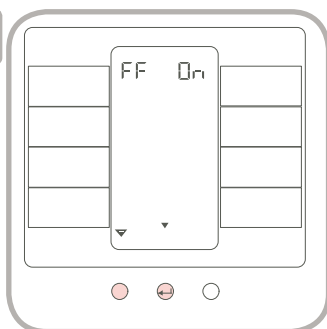
水軟化剤 (フィルター) 付き

연수기 (필터)와

16.


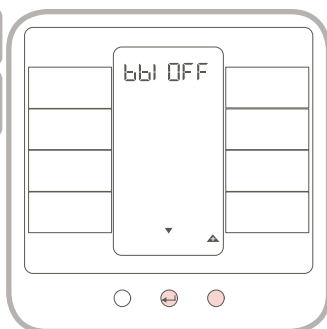
  off 0.15 16H

Energy-saving mode
 Mode économique
 Energiesparstufe
 Energie spaarstand
 Energisparläge
 Energisparingsmodus
 Energi spare funktion
 Sähköä säästävä malli
 Posición de economía
 Economizador de energia
 Risparmio energia
 Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας
 Ochrona energie
 Tryb pracy "eco" oszczędzający energię
 Mod economic
 Энергосберегающий режим
 Enerji tasarrufu modu
 節能模式
 省エネモードを
 에너지 절약 모드

17.


On-OFF

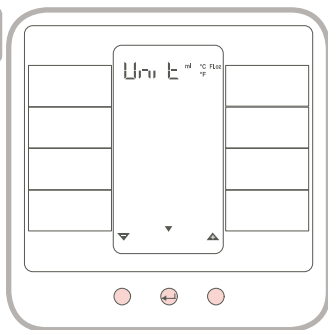
Free flow
 Emission continue de boisson
 Laufende Ausgabe von Getränken
 Continue uitgifte van drank
 Fortlöpande utgivning av dryck
 Fortsetter utstedelse av drikke
 Kontinuerlig udstedelse af drik
 Jatkuvasti liikkeeseen juoma
 Emisión continua de bebida
 Emissão contínua de bebida
 Emissione continua di bevanda
 Δωρεάν ροή του ποτού
 Pokračování otázky nápoje
 Kontynuując problem napoju
 Continuarea problema de băutură
 Продолжая вопрос напитка
 İçki devam sorunu
 飲料的自由流動
 飲料の自由な流れ
 음료의 자유로운 흐름

18.


On-OFF

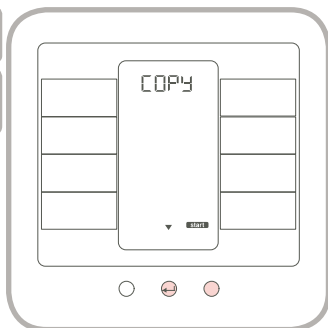
Empty BIB blocking
 Blocage d'une BIB vide
 Blockieren eine leere BIB
 Lege BIB blokkeren
 Blockering en tom BIB
 Blokkerer en tom BIB
 Blokering en tom BIB
 Esto tyhjä BIB
 El bloqueo de un BIB vacía
 Bloqueando um BIB vazio
 Bloccando un BIB vuoto
 Μπλόκο ένα άδειο BIB
 Blokování prázdný BIB
 Blokowanie pusty BIB
 Blocarea unui BIB gol
 Блокирование пустую BIB
 Boş BIB Engelleme
 堵空BIB
 空のBIBをブロック
 빈 BIB 차단

19.



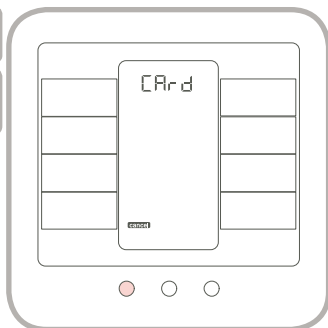
Units
Unités
Einheiten
Eenheden
Enheter
Enheder
Yksiköt
Unidades
Unidades
Unità
Μονάδες
Jednotky
Jednostki
Unitäti
Единицы
Birimler
單位
ユニット
단위

20.

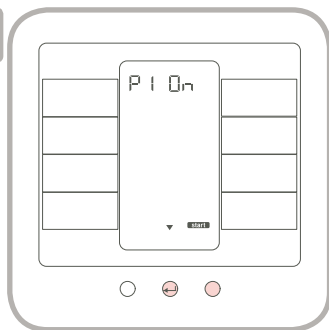


Copy customer-specific adjustments (Chipcard)
Copier les paramètres spécifiques du client (Carte à mémoire)
Kundenspezifische Einstellung kopieren (Chipkarte)
Klantspecifieke instellingen kopiëren (Chipkaart)
Kopiera kundspecifika inställningar (Chipcard)
Kopier kundetilpassede innstillinger (Chipcard)
Kopier kundespecifikke indstillinger (Chipkort)
Kopioi asiakaskohtaiset asetukset (Muistikortti)
Copiar programación específica del cliente (Chipcard)
Cópia programação específico de cliente (Chipcard)
Copiare i parametri specifici del cliente (carte cip)
Αντιγρ πελάτη ειδικές προσαρμογές (φέρουσας ψηφίδα κάρτας)
Zákaznická kopie specifické nastavení (Čipová karta)
Kopiować ustawienie specyficzne klienta (Karta chipowa)
Copiați ajustări specifice clientului (chipcard)
Пользовательские настройки копирования (смарт-карта)
Copiați parametri specifici ai clientului (Card memorie)
複製顧客具體的調整 (芯片卡)
コピー顧客固有の調整 (チップカード)
복사 고객 별 조정 (스마트 카드)

21.



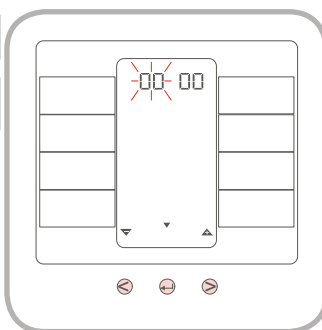
22.



Timer, begin period 1
 La muniterie, commencer période 1
 Zeitschaltuhr, Beginn Periode 1
 Tijdschakelklok, begin periode 1
 Timer, starttid 1
 Tidsur, begynn periode 1
 Tidsur, startperiode 1
 Ajastin, aloitusjaks 1
 Temporizador, empleo de periodo 1
 Timer, inicio de periodo 1
 Timer, inizio periodo 1
 Χρονόμετρο, αρχίζουν περίοδο 1
 Časovač, zahájení cyklu 1
 Timer, okres początkowy 1
 Cronometru, pornire 1
 Таймер, начинают период 1
 Zaman ayarlayıcı, baslangic suresi 1
 定時器, 開始為期1
 タイマーは、期間1を開始
 타이머, 기간 1 시작

(ditto for 2, 3 and 4)
 (idem pour 2, 3 et 4)
 (idem für 2, 3 und 4)
 (idem voor 2, 3 en 4)
 (dito för 2, 3 och 4)
 (ditto for 2, 3 og 4)
 (ditto for 2, 3 og 4)
 (sama 2, 3 ja 4)
 (idem para 2, 3 y 4)
 (idem para 2, 3 e 4)
 (idem per 2, 3 e 4)
 (ομοίως για 2, 3 και 4)
 (totéž pro 2, 3 a 4)
 (jak wyżej, 2, 3 i 4)
 (idem pentru 2, 3 și 4)
 (то же самое для 2, 3 и 4)
 (aynısı, 2, 3 ve 4)
 (同上2, 3和4)
 (同上2, 3および4)
 (동 2, 3, 4)

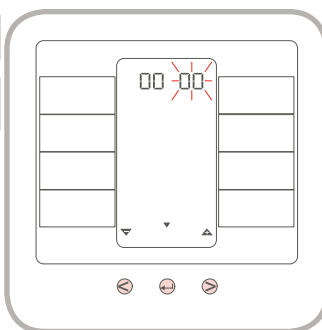
23.



Time adjustment (hours)
 Programmation des temps (heures)
 Zeiteinstellung (Stunden)
 Tijdsinstelling (uren)
 Tidsreglering (timmar)
 Tidsinnstilling (timer)
 Tidsindstilling (timer)
 Ajan säätö (tunnit)
 Ajuste del horario (horas)
 Ajuste de hora (hora)
 Programmazione del tempo (ore)
 Ρύθμιση της ώρας (ώρες)
 Nastavení času (hodiny)
 Ustawienie czasu (godziny)
 Programare timp (ore)
 Настройка времени (часов)
 Zaman ayarı (saat)
 調整時間(小時)
 時間調整(時間)
 시간 조정 (시간)

00 — 23

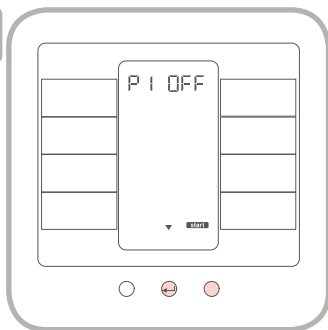
24.



Time adjustment (minutes)
 Programmation des temps (minutes)
 Zeiteinstellung (Minuten)
 Tijdsinstelling (minuten)
 Tidsreglering (minuter)
 Tidsinnstilling (minutter)
 Tidsindstilling (minutter)
 Ajan säätö (minuutit)
 Ajuste del horario (minutos)
 Ajuste de hora (minuto)
 Programmazione del tempo (minuti)
 Ρύθμιση της ώρας (λεπτά)
 Nastavení času (minuty)
 Ustawienie czasu (minuty)
 Programare timp (minute)
 Настройка времени (в минутах)
 Zaman ayarı (dakika)
 調整時間(分鐘)
 時間調整(分)
 시간 조정 (분)

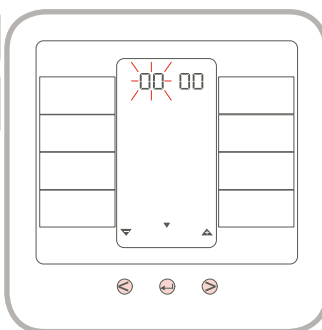
00 — 59

25.



Timer, end period 1
 La minuterie, la fin période 1
 Zeitschaltuhr, ende Periode 1
 Tijdschakelklok, einde periode 1
 Timer, stopptid 1
 Tidsur, slutt periode 1
 Tidsur, slutperiode 1
 Ajastin, lopetusjakso 1
 Temporizador, termino de periodo 1
 Timer, fim de periodo 1
 Timer, fine periodo 1
 Χρονόμετρο, τέλος περιόδου 1
 Časovač, ukončení cyklu 1
 Timer, okres końcowy 1
 Cronometru, oprire 1
 Таймер, на конец периода 1
 Zaman ayarlayıcı, bitis suresi 1
 定時器, 結束期限1
 タイマーは、終了期間1
 타이머, 말기 기간 1
 (ditto for 2, 3 and 4)
 (idem pour 2, 3 et 4)
 (idem für 2, 3 und 4)
 (idem voor 2, 3 en 4)
 (dito for 2, 3 och 4)
 (ditto for 2, 3 og 4)
 (ditto for 2, 3 og 4)
 (sama 2, 3 ja 4)
 (idem para 2, 3 y 4)
 (idem para 2, 3 e 4)
 (idem per 2, 3 e 4)
 (ομοίως για 2, 3 και 4)
 (totéž pro 2, 3 a 4)
 (jak wyżej, 2, 3 i 4)
 (idem pentru 2, 3 și 4)
 (то же самое для 2, 3 и 4)
 (aynısı, 2, 3 ve 4)
 (同上2, 3和4)
 (동 2, 3, 4)

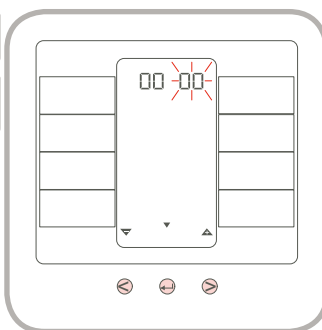
26.



Time adjustment (hours)
 Programmation des temps (heures)
 Zeiteinstellung (Stunden)
 Tijdsinstelling (uren)
 Tidsreglering (timmar)
 Tidsinnstilling (timer)
 Tidsindstilling (timer)
 Ajan säätö (tunnit)
 Ajuste del horario (horas)
 Ajuste de hora (hora)
 Programmazione del tempo (ore)
 Ρύθμιση της ώρας (ώρες)
 Nastavení času (hodiny)
 Ustawienie czasu (godziny)
 Programare timp (ore)
 Настройка времени (часов)
 Zaman ayarı (saat)
 調整時間(小時)
 時間調整(時間)
 시간 조정 (시간)

00 — 23

27.

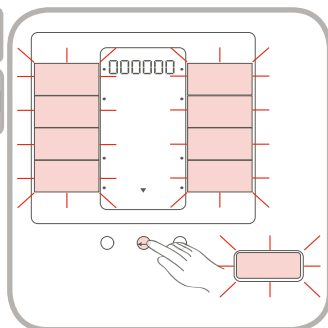


Time adjustment (minutes)
 Programmation des temps (minutes)
 Zeiteinstellung (Minuten)
 Tijdsinstelling (minuten)
 Tidsreglering (minuter)
 Tidsinnstilling (minutter)
 Tidsindstilling (minutter)
 Ajan säätö (minuutit)
 Ajuste del horario (minutos)
 Ajuste de hora (minuto)
 Programmazione del tempo (minuti)
 Ρύθμιση της ώρας (λεπτά)
 Nastavení času (minuty)
 Ustawienie czasu (minuty)
 Programare timp (minute)
 Настройка времени (в минутах)
 Zaman ayarı (dakika)
 調整時間(分鐘)
 時間調整(分)
 시간 조정 (분)

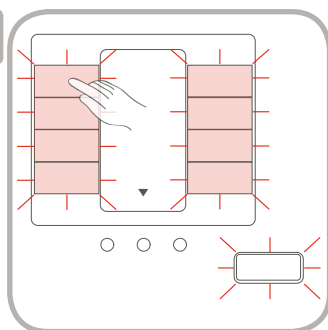
00 — 59

28.

00360

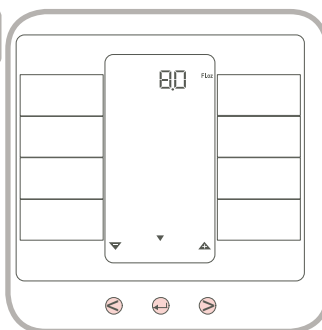


29.

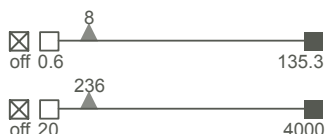


Programming (drink dependent)
 Programmation (selon boisson)
 Programmieren (Getränke abhängig)
 Programmeren (drank afhankelijk)
 Programmering (färdig dryck)
 Programmering (drikkeavhengig)
 Programmering (afhængig af drik)
 Ohjelmointi (juomakohtainen)
 Programar (dependiendo a la bebida)
 Programação (bebida dependente)
 Programmazione (dipendendo bevando)
 Προγραμματισμός (ποτό εξαρτώμενο)
 Programování (závisí na nápoji)
 Programowanie (w zależności od rodzaju napoju)
 Programar (dependentă de băutură)
 Программирование (в зависимости напиток)
 Programlama (çeceğe bağı)
 編程 (飲料依頼)
 プログラミング (飲料依存)
 프로그래밍 (음료에 따라 다름)

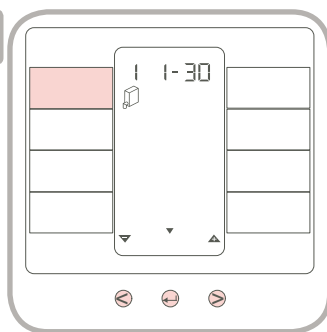
30.



Amount per cup (drink dependent)
 Quantité par tasse (selon boisson)
 Füllmenge Tasse (Getränke abhängig)
 Doseergrootte kop (drank afhankelijk)
 Kvantitet/kopp (färdig dryck)
 Mengde pr. kopp (drikkeavhengig)
 Mængde pr. kop (afhængig af drik)
 Määrä / kuppi (juomakohtainen)
 Dos. grandeza de taza (dependiendo a la bebida)
 Quantidade por chávena (bebida dependente)
 Dosaggio per tazza (dipendendo bevando)
 Χωρητικότητα κύπτα (ποτό εξαρτώμενο)
 Množství na šálek (závisí na nápoji)
 Ilość na filiankę (w zależności od rodzaju napoju)
 Cantitate per ceașcă (dependentă de băutură)
 Сумма за чашку (в зависимости напиток)
 Bir fincan için miktar (çeceğe bağı)
 投加量杯 (飲料依頼)
 数量カップの投薬 (飲料依存)
 수량 컵을 먹이지 (음료에 따라 다름)



31.

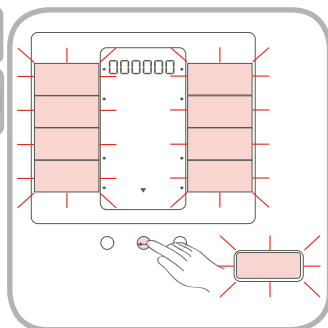
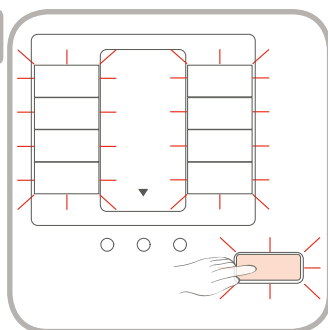


2.5 — 160

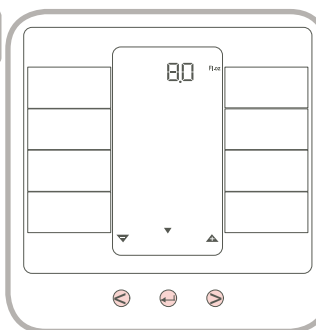
Ratio
Ratio
Verhältnis
Ratio
Förhållande
Forholdet
Forholdet
Suhde
Relación
Rácio
Rapporto
Αναλογία
Poměr
Stosunek
Raportul
Соотношение
Orani
比
比
比

32.

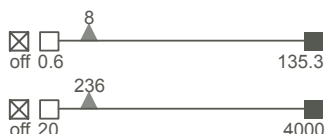
00360


33.


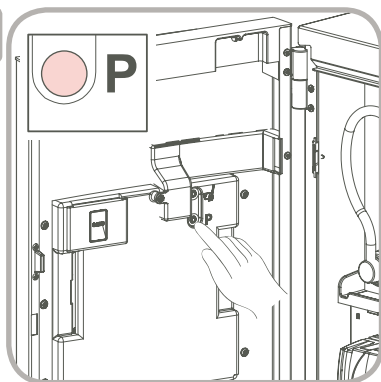
Programming (hot water)
 Programmation (d'eau chaude)
 Programmieren (Heißwasser)
 Programmeren (heet water)
 Programmering (hetvatten)
 Programmering (varmt vann)
 Programmering (varmt vand)
 Ohjelmointi (kuuma vesi)
 Programar (agua caliente)
 Programação (água quente)
 Programmazione (acqua calda)
 Προγραμματισμός (ζεστό νερό)
 Programování (horké vody)
 Programowanie (wody gorącej)
 Programar (fierbinte)
 Программирование (горячая вода)
 Programlama (sıcak su)
 編程 (熱水)
 プログラミング (お湯)
 프로그래밍 (뜨거운 물)

34.


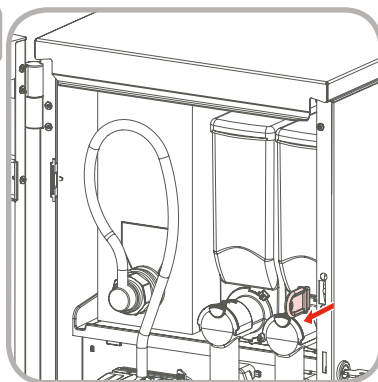
Amount of hot water
 Quantité d'eau chaude
 Füllmenge Heißwasser
 Doseergrootte heet water
 Kvantitet hetvatten
 Mengde varmt vann
 Mængde af varmt vand
 Kuuman veden määrä
 Dosificación grandezade agua caliente
 Quantidade de água quente
 Quantità acqua calda
 Χωρητικότητα φλιτζάνι ζεστό νερό
 Množství horké vody
 Ilość wody gorącej
 Cantitatea apă fierbinte
 Количество горячей воды
 İçin sıcak su miktarı
 容量一杯熱水
 お湯の容量カップ
 뜨거운 물 용량 컵



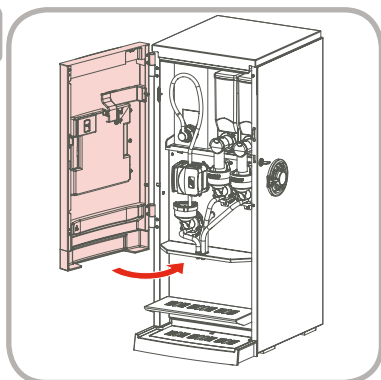
35.



36.



37.



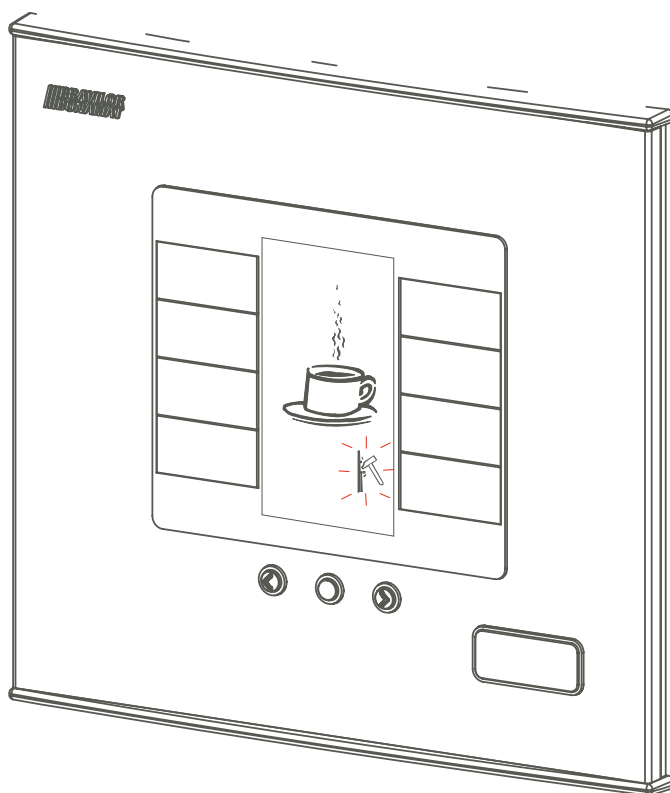


Descaling
Détartrage
Entkalkung
Ontkalken
Avkalkning

Rensing
Afkalkning
Kalkinpoisto
Descalcificación
Descalcificação

Decalcificazione
Αφαλάτωσης
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare

Декальцификация
Kireçten arındırma
除垢
スケール除去
물때를 제거

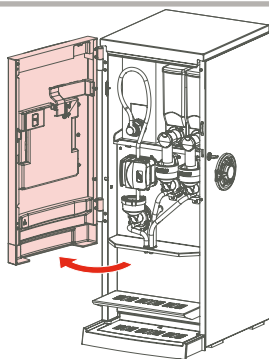




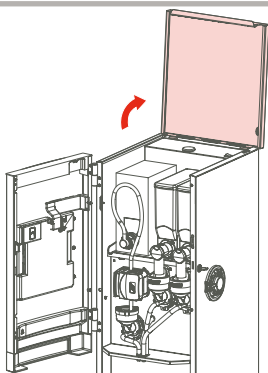
1.



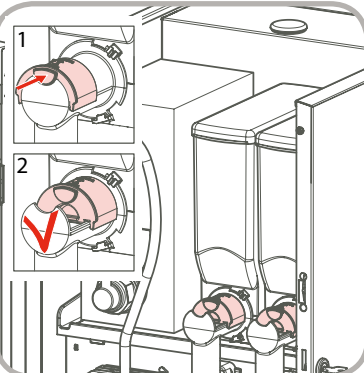
2.



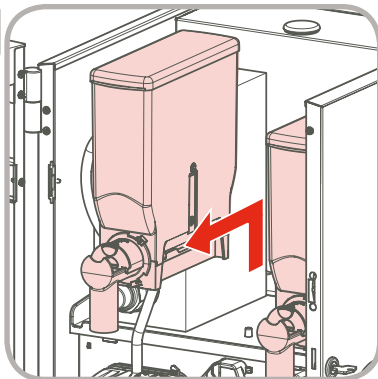
3.



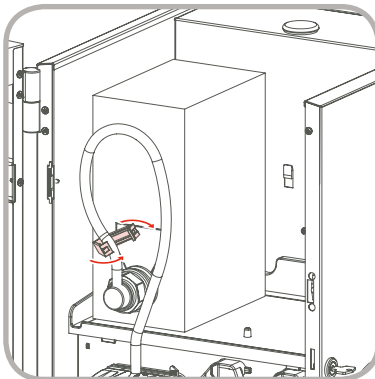
4.



5.

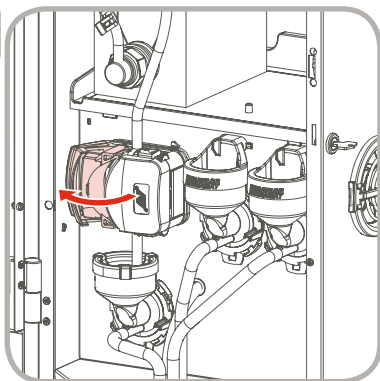


6.

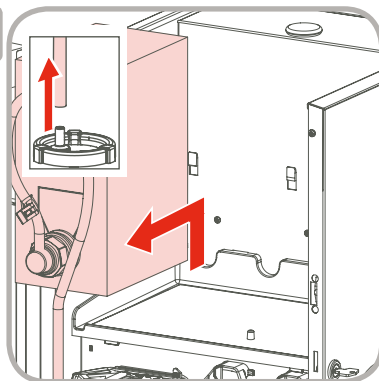




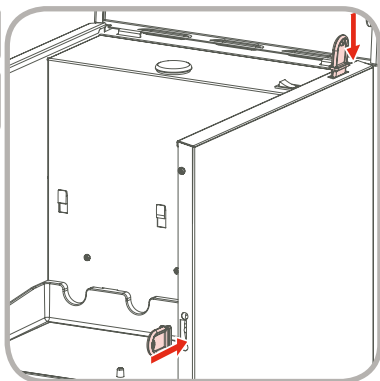
7.



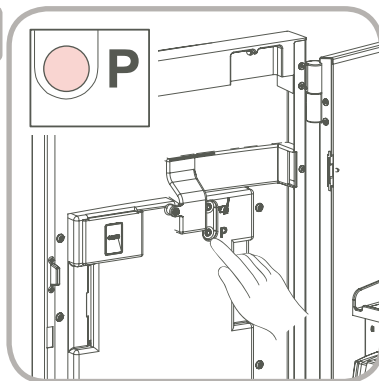
8.



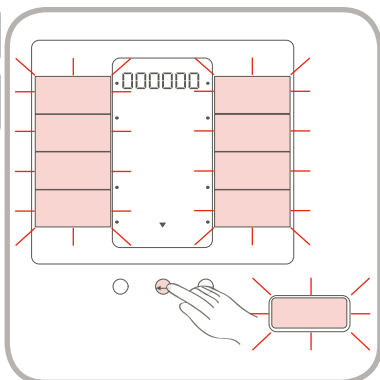
9.



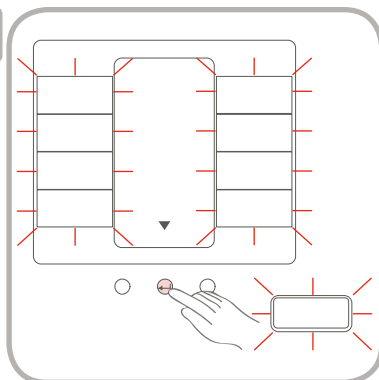
10.



11.

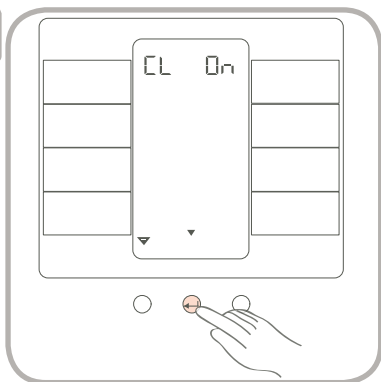


12.

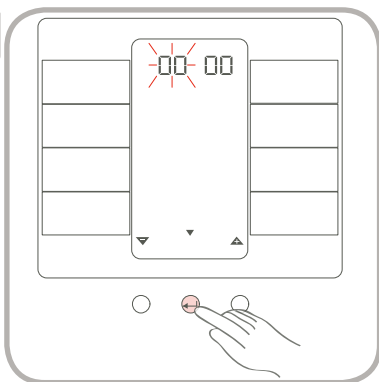




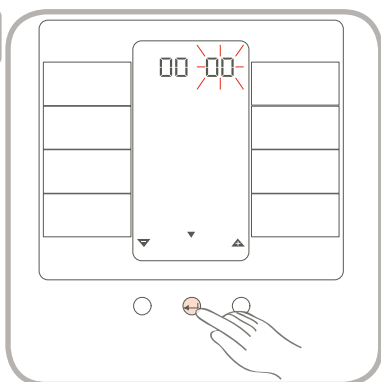
13.



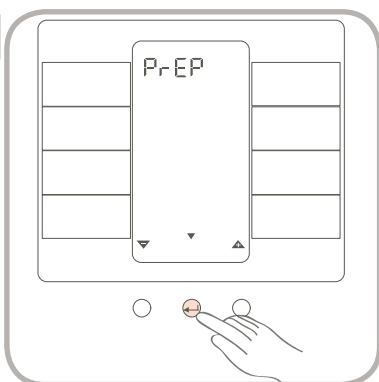
14.



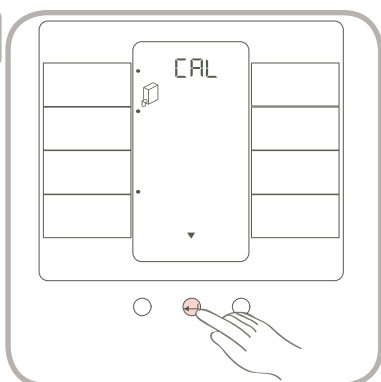
15.



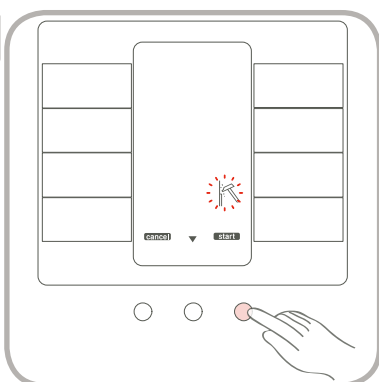
16.



17.

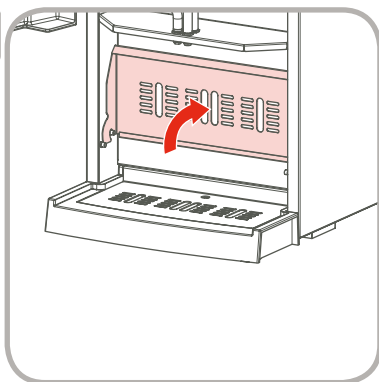


18.

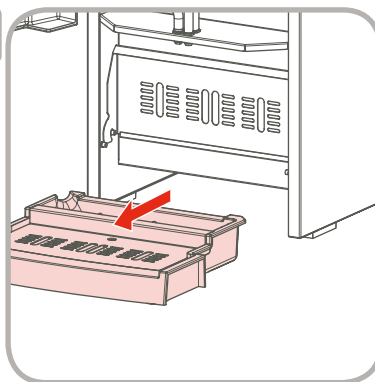




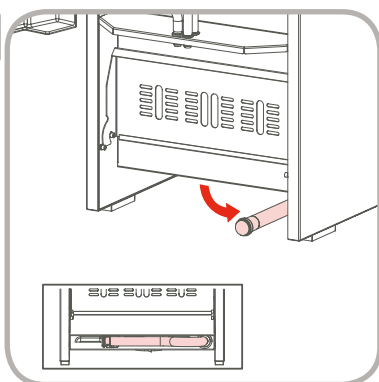
19.



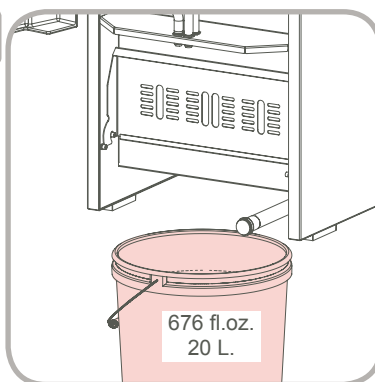
20.



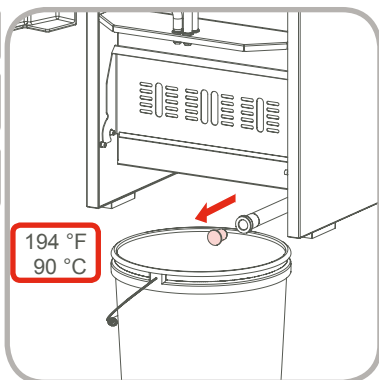
21.



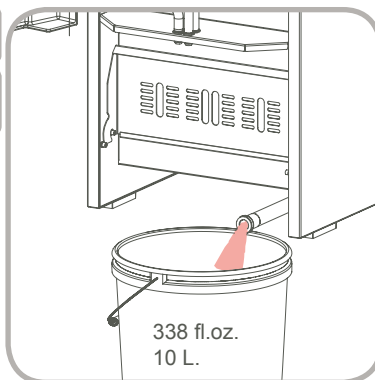
22.



23.

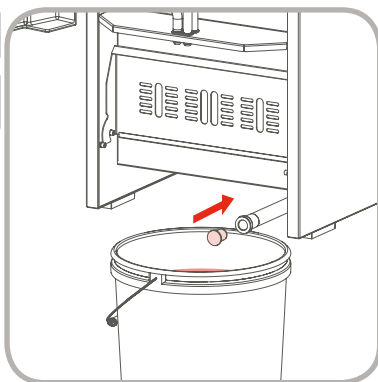


24.

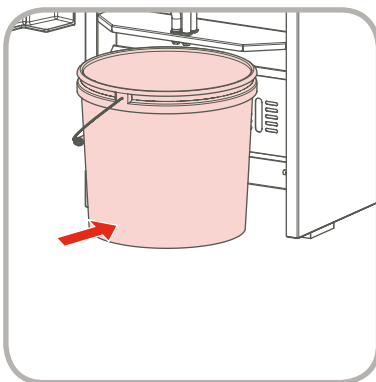




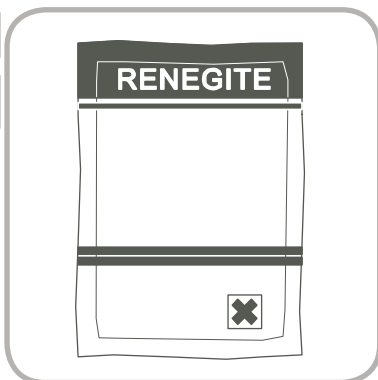
25.



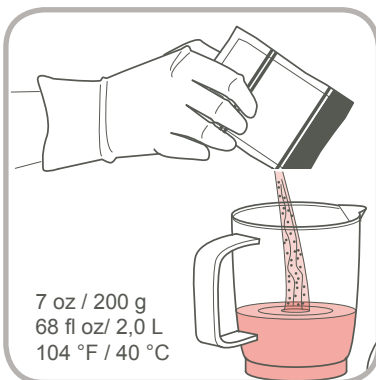
26.



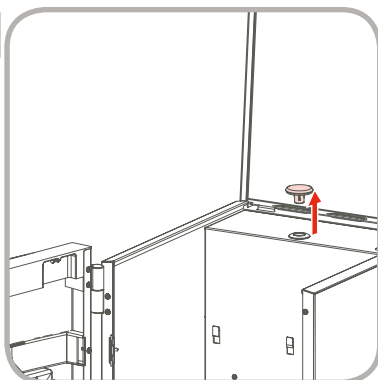
27.



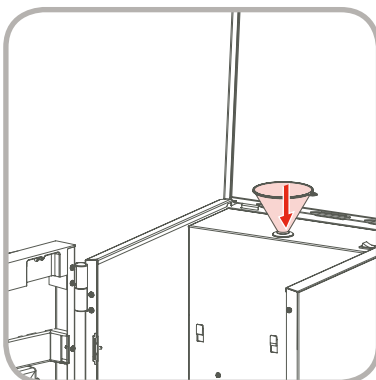
28.



29.

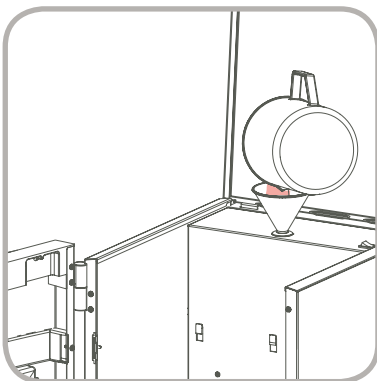


30.

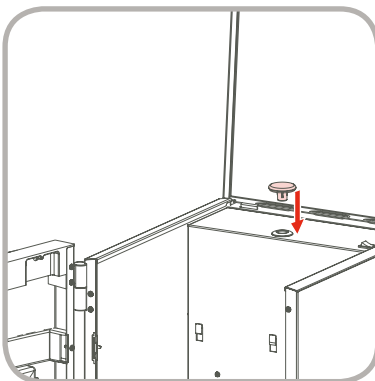




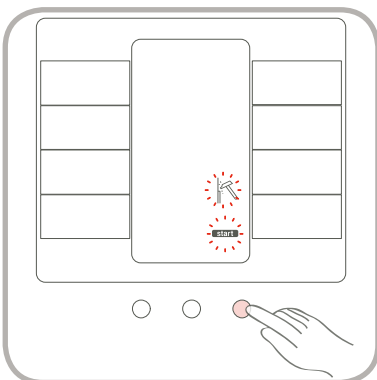
31.



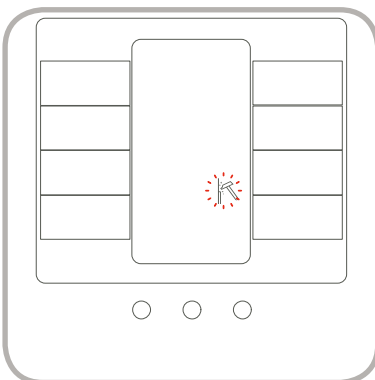
32.



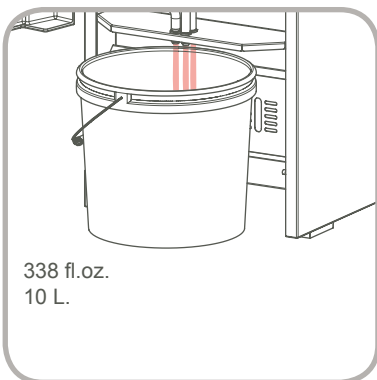
33.



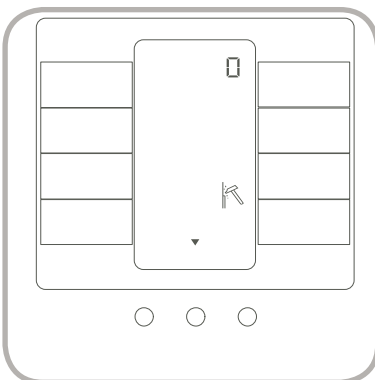
34.



35.

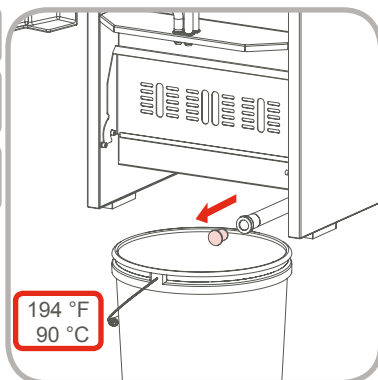


36.

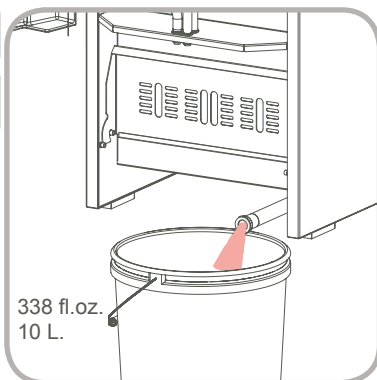




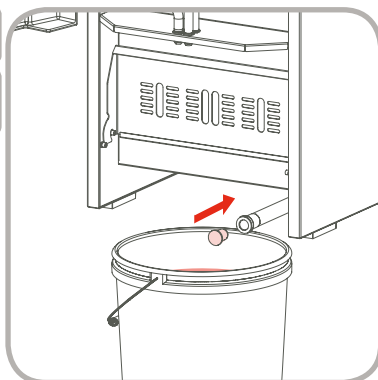
37.



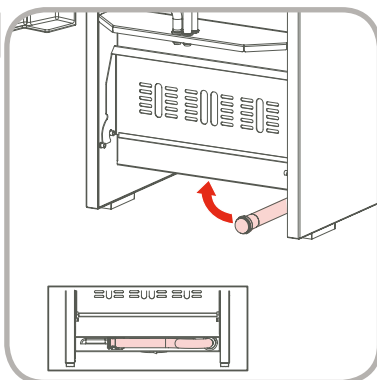
38.



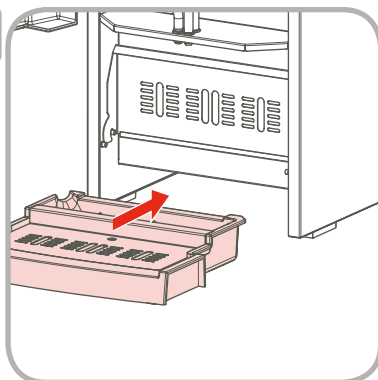
39.



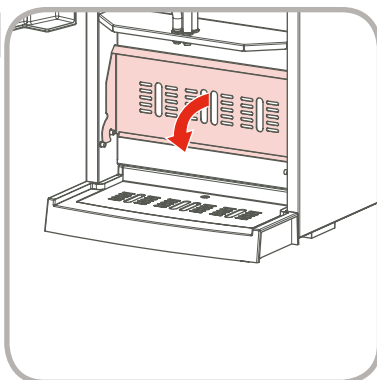
40.



41.

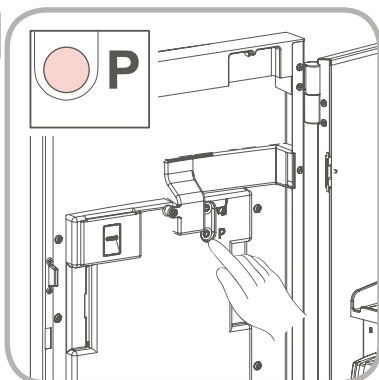


42.

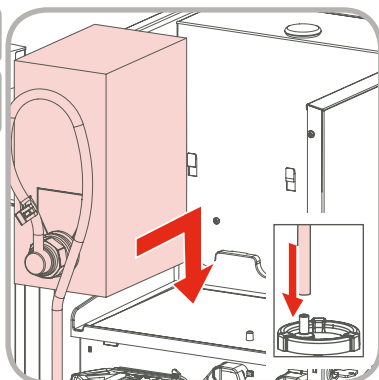




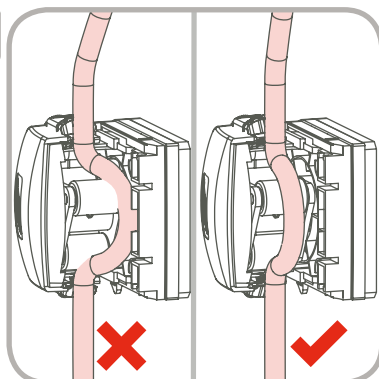
43.



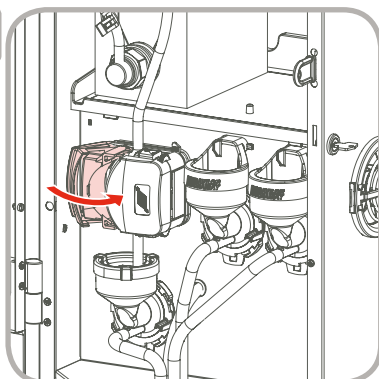
44.



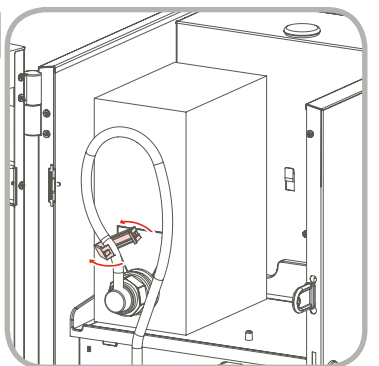
45.



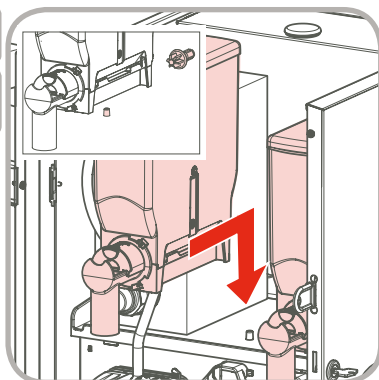
46.



47.

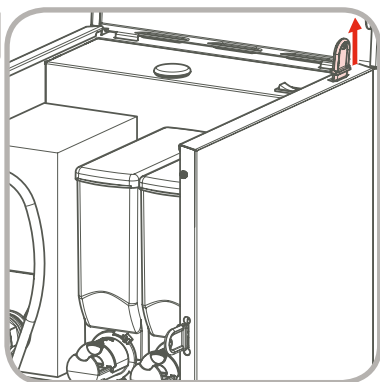


48.

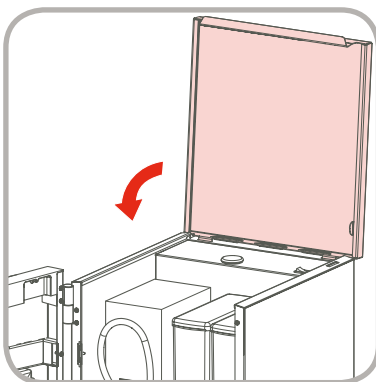




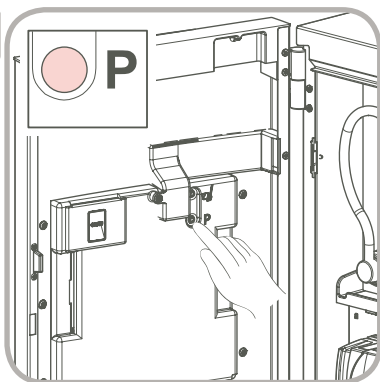
49.



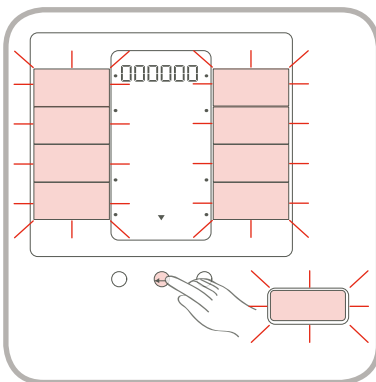
50.



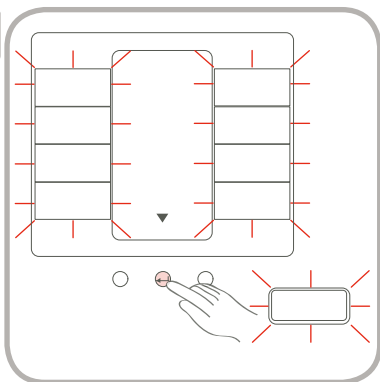
51.



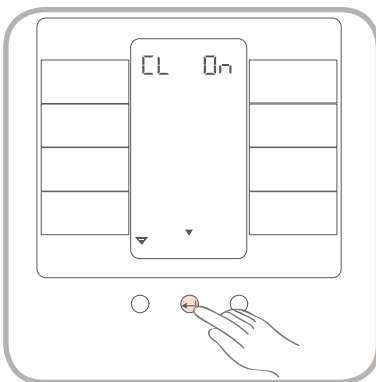
52.



53.

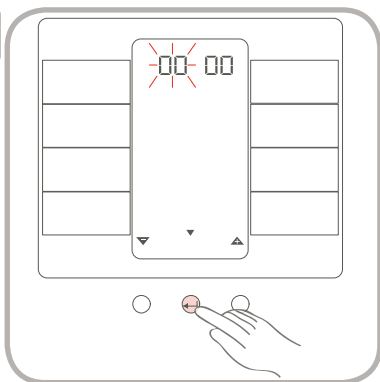


54.

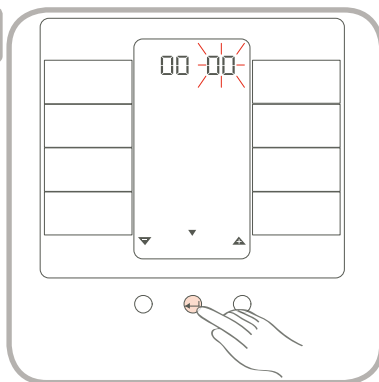




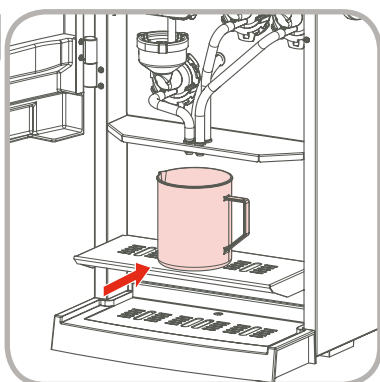
55.



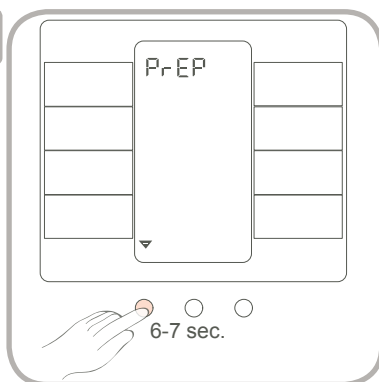
56.



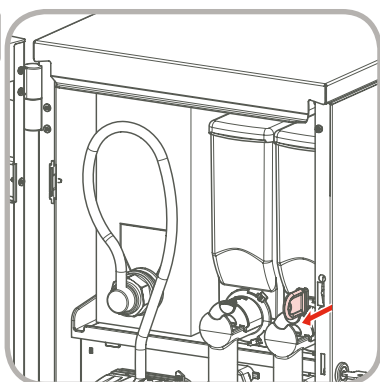
57.



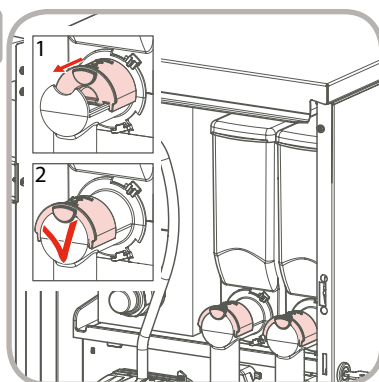
58.



59.

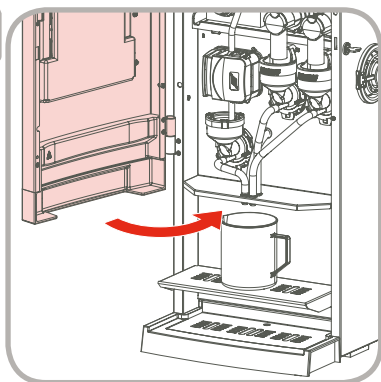


60.

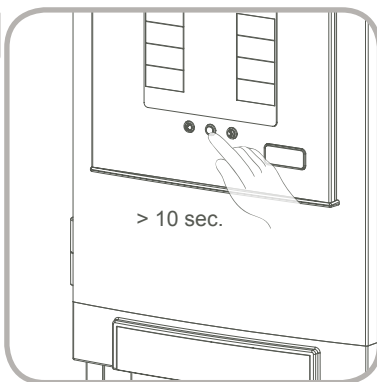




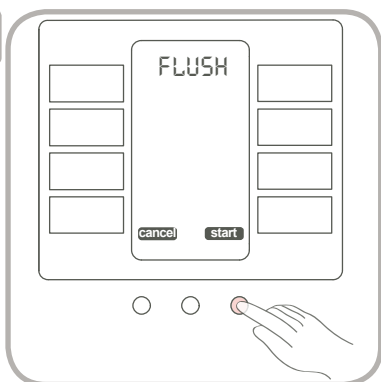
61.



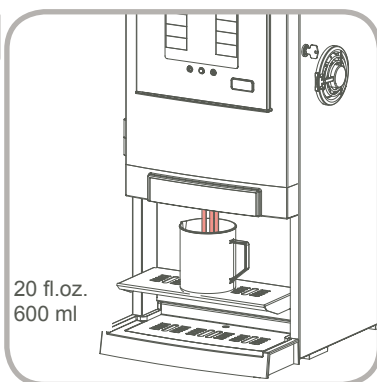
62.



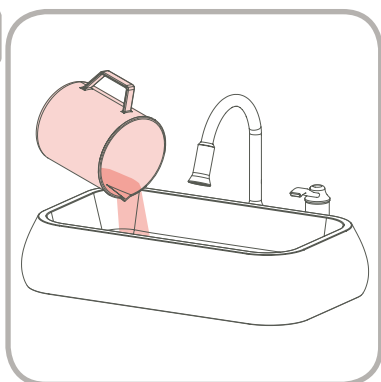
63.



64.



65.





Calibrating ingredients

Calibrage ingrédients

Kalibrierung Zutaten

Kalibreren ingrediënten

Kalibrering ingredients

Kalibrere ingredients

Kalibrering ingredienser

Ainesosat kalibrointi

Calibración ingredientes

Calibração ingredientes

Calibrazione ingredienti

Βαθμονόμηση συστατικά

Kalibrace ingredients

Kalibracja składniki

Calibrarea ingrediente

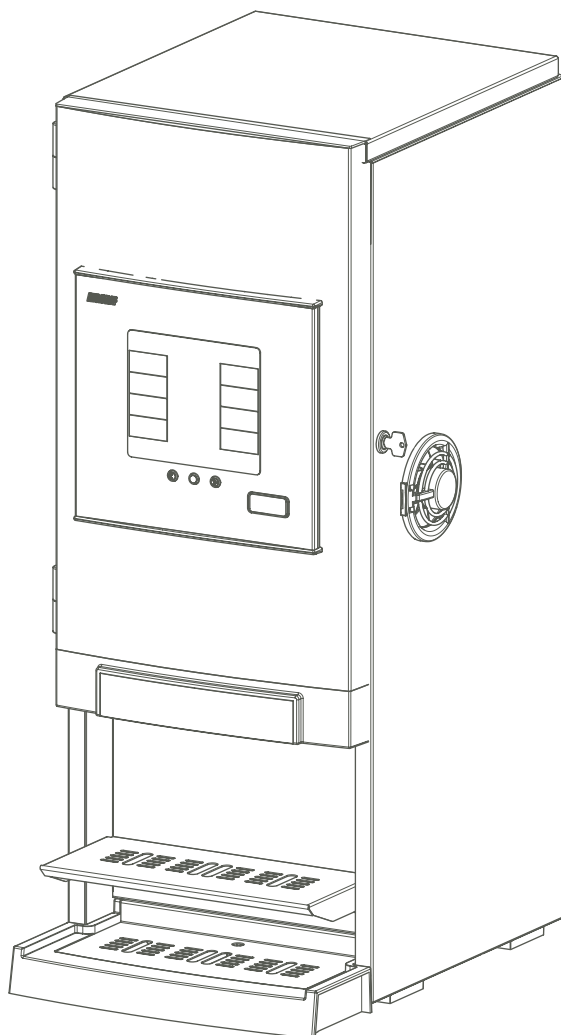
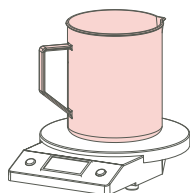
Калибровка ингредиенты

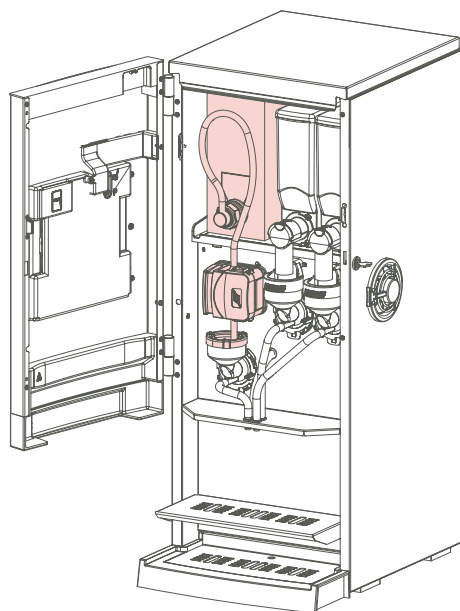
Ingredients kalibre

校準主料

配合成分のキャリブレーション

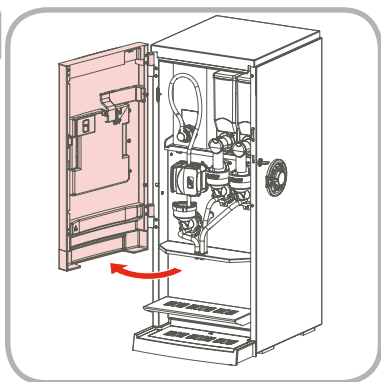
성분 교정



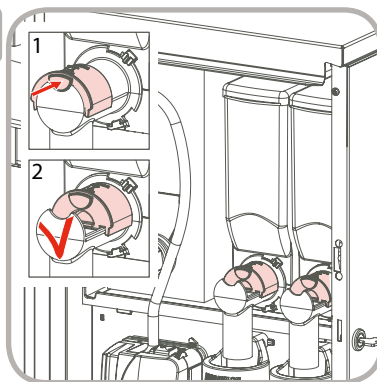




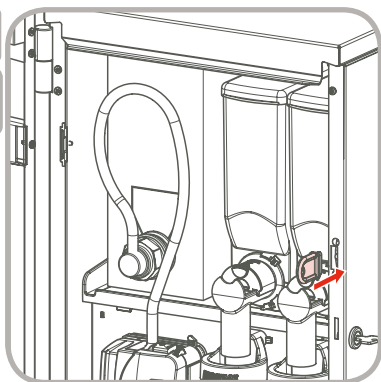
1.



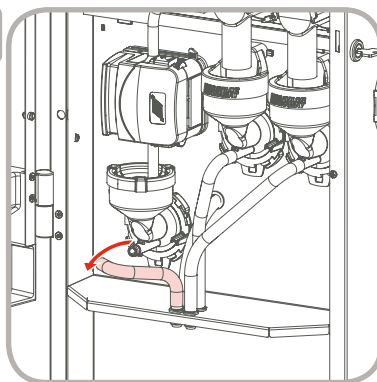
2.



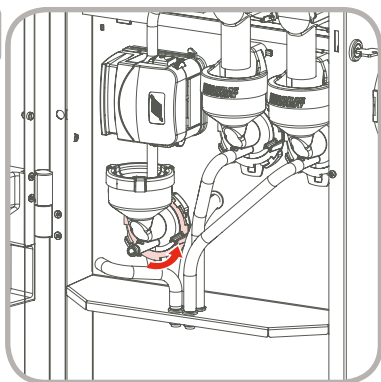
3.



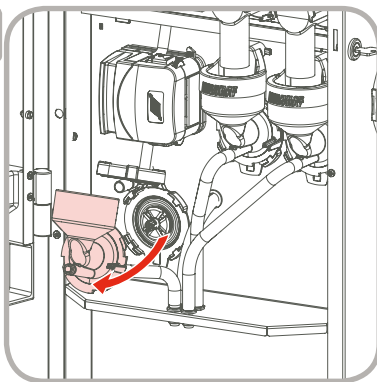
4.



5.

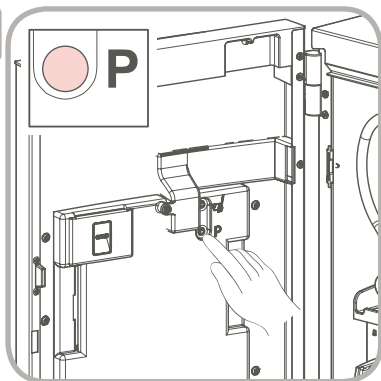


6.

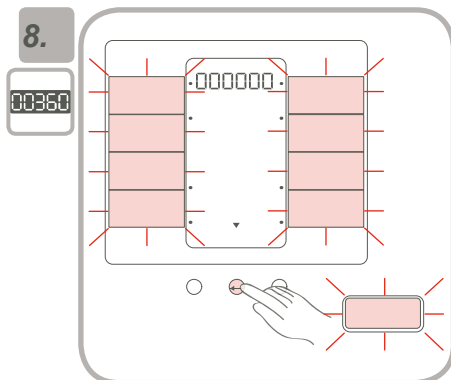




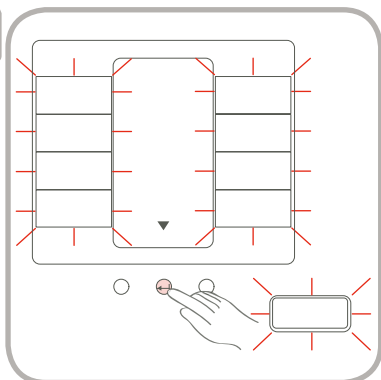
7.



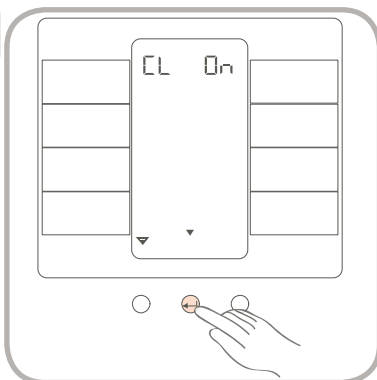
8.



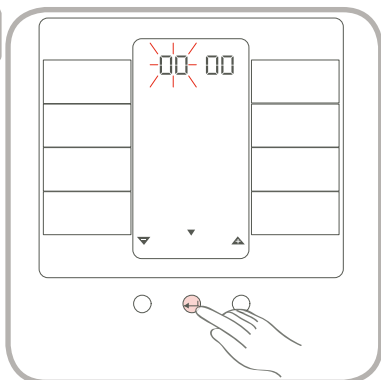
9.



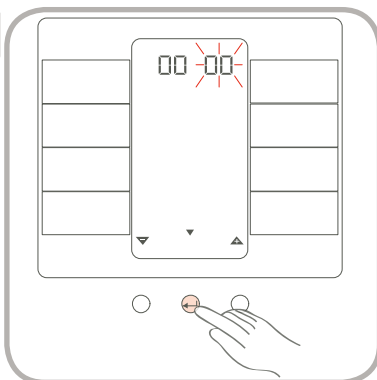
10.



11.

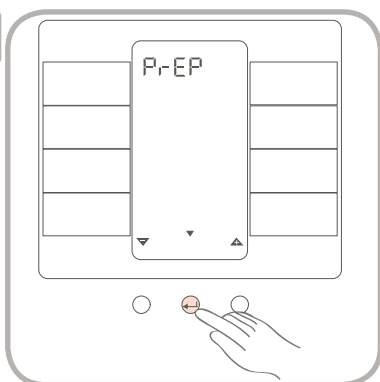


12.

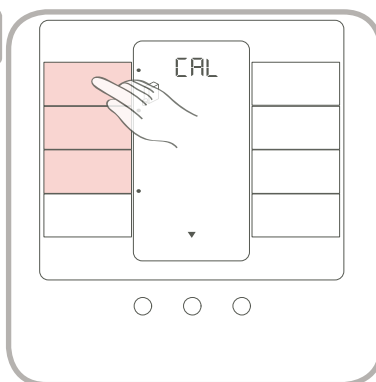




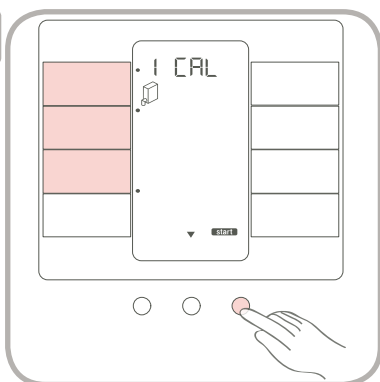
13.



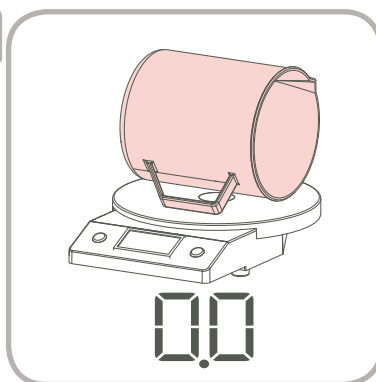
14.



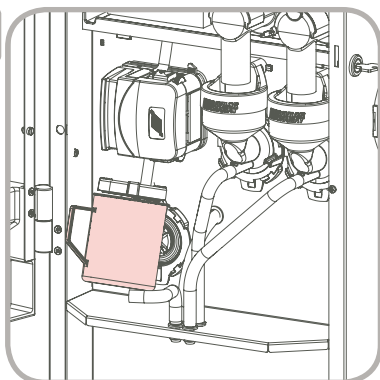
15.



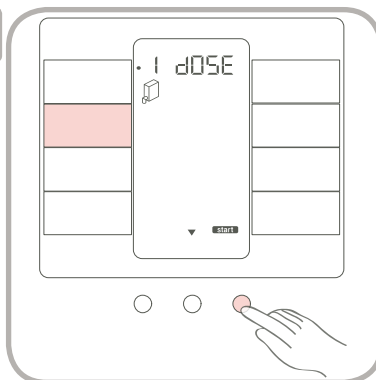
16.



17.

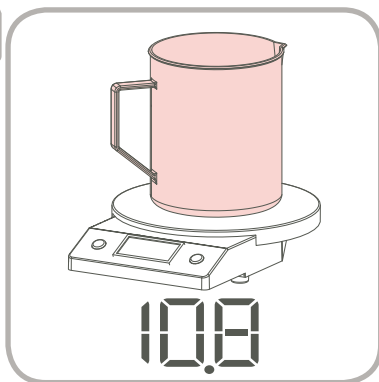


18.

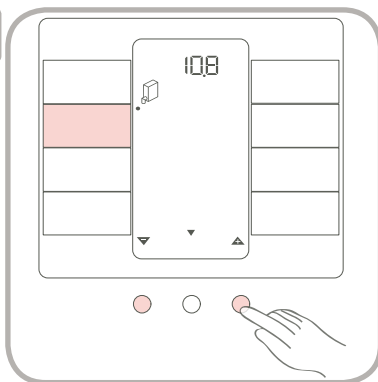




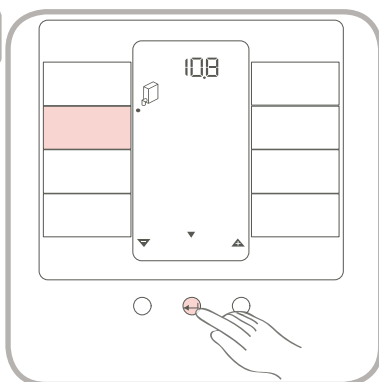
19.



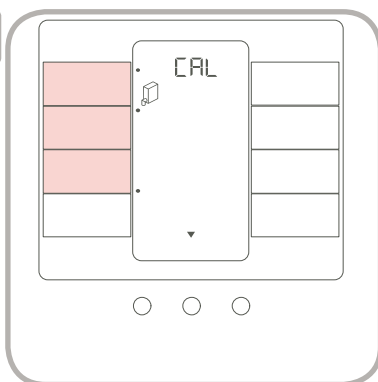
20.



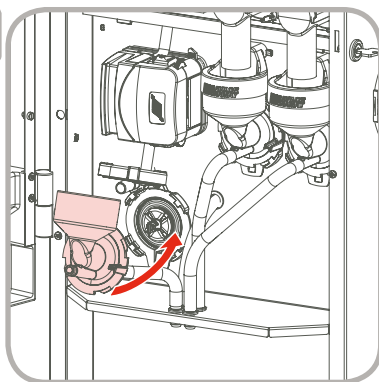
21.



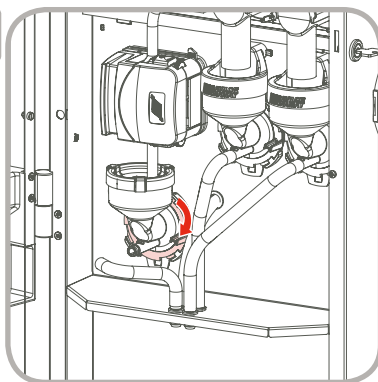
22.



23.

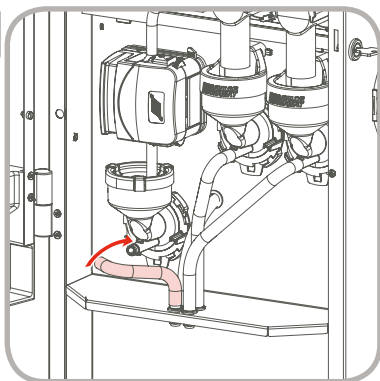


24.

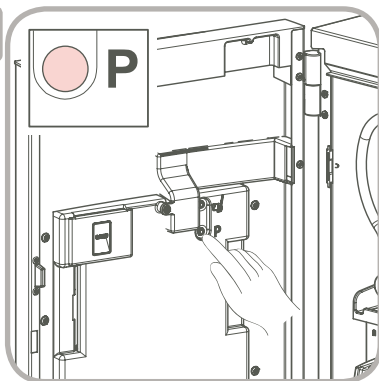




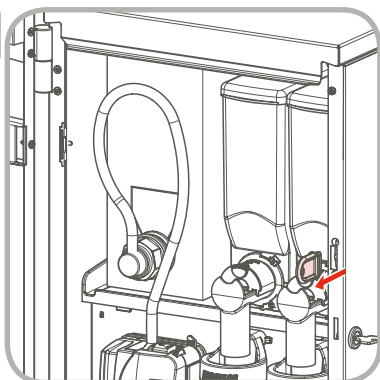
25.



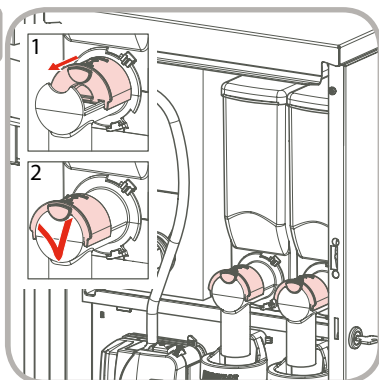
26.



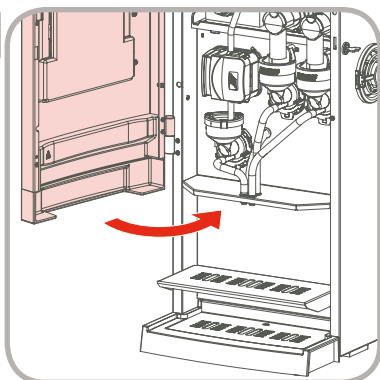
27.



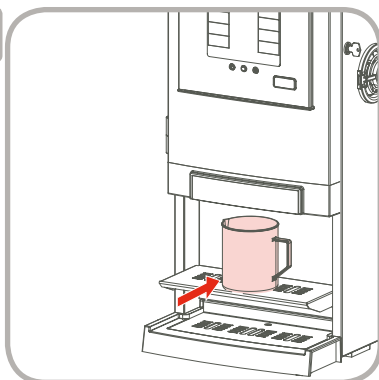
28.



29.

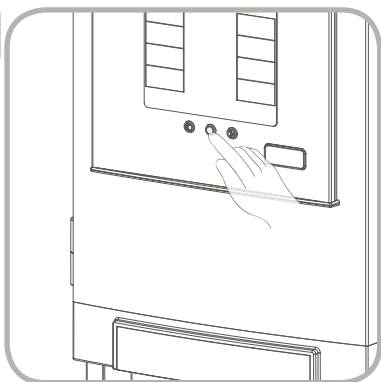


30.

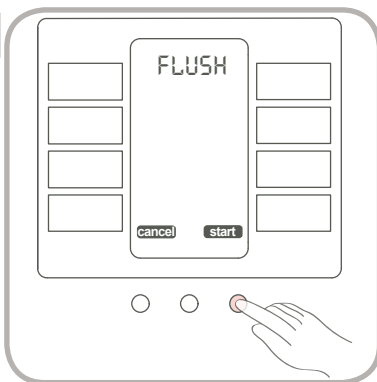




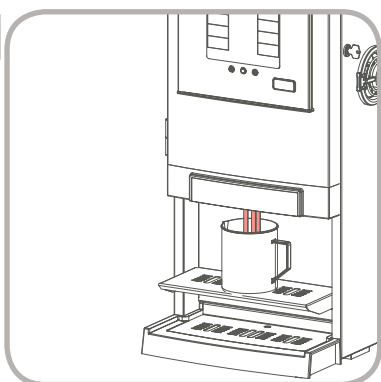
31.



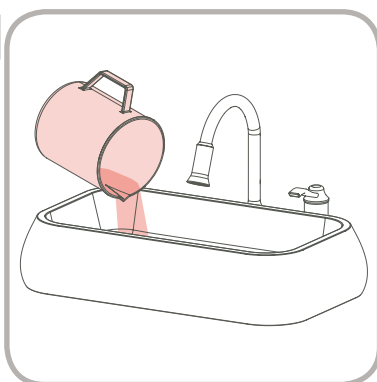
32.

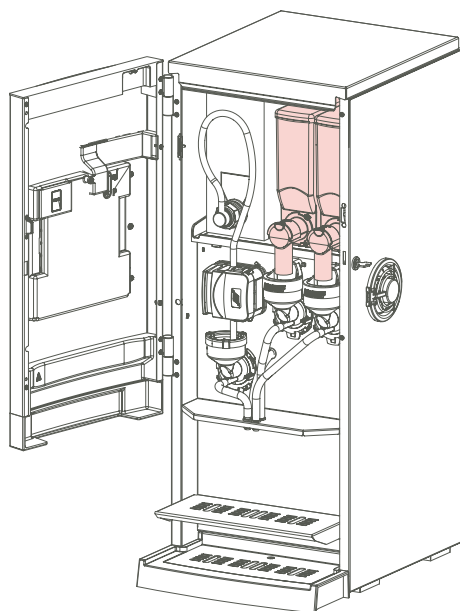


31.



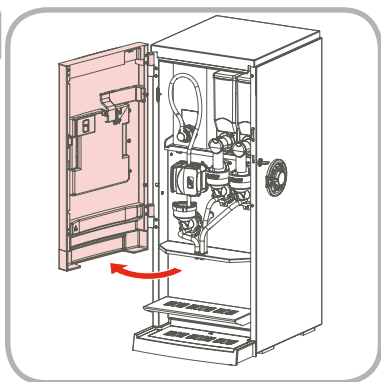
34.



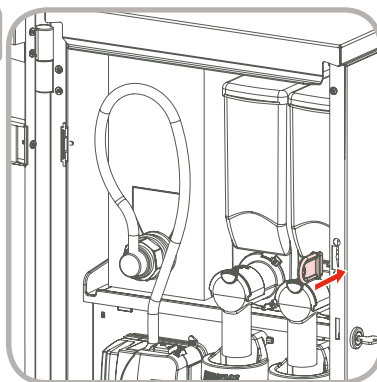




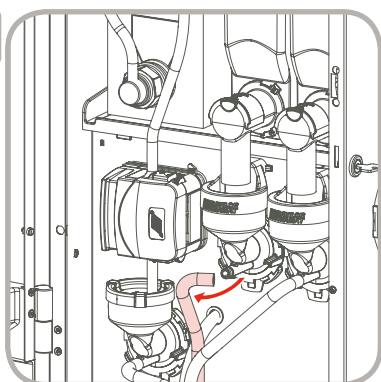
1.



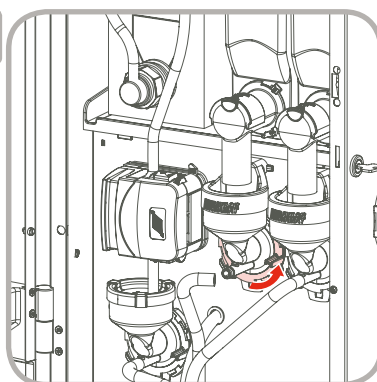
2.



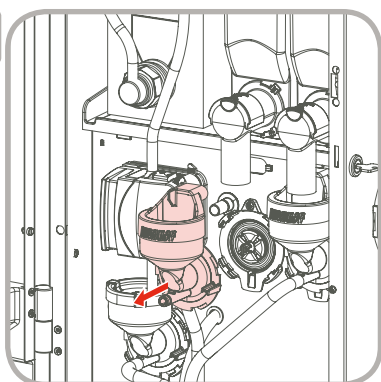
3.



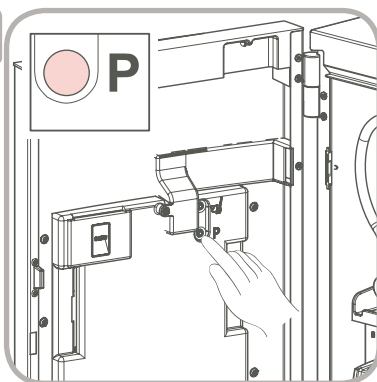
4.



5.



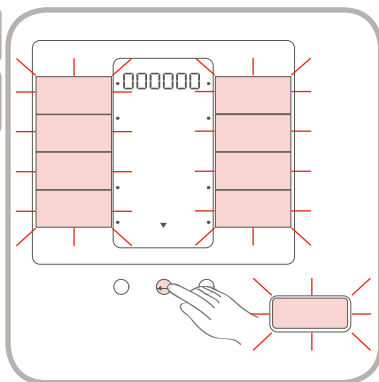
6.



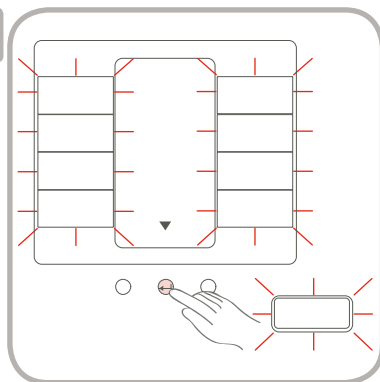


7.

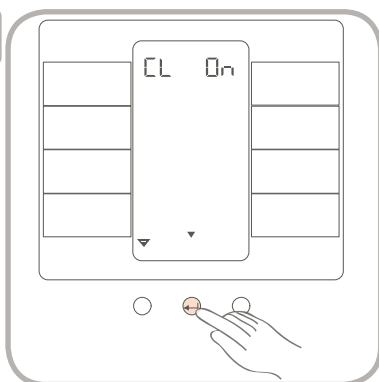
00360



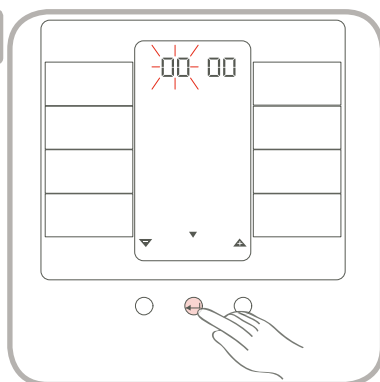
8.



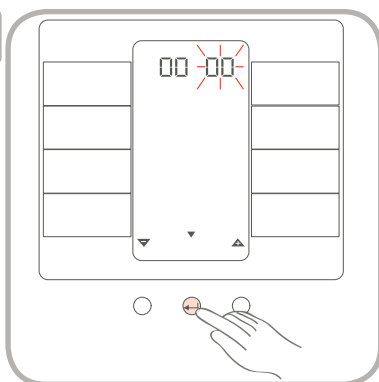
9.



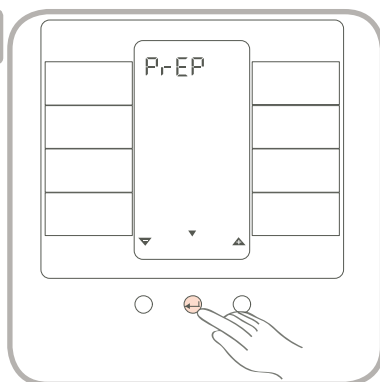
10.



11.

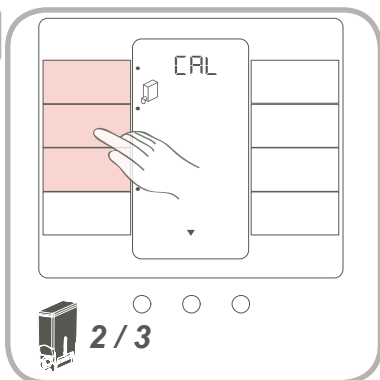


12.

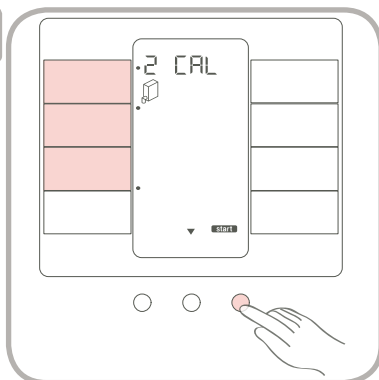




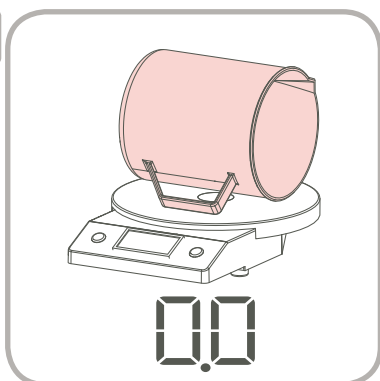
13.



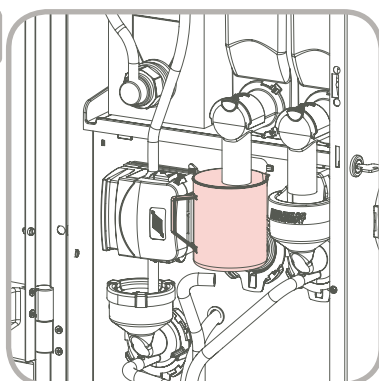
14.



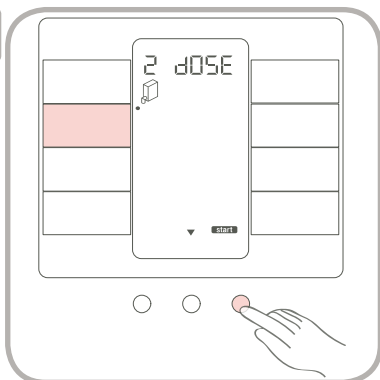
15.



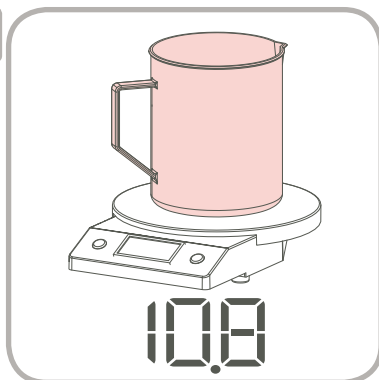
16.



17.

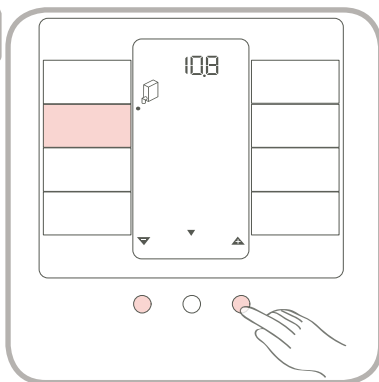


18.

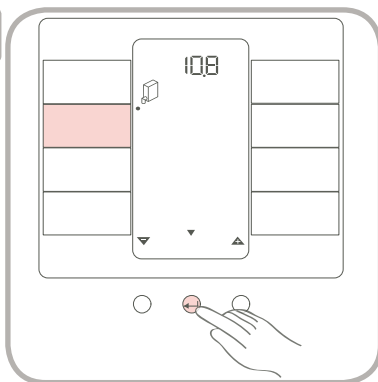




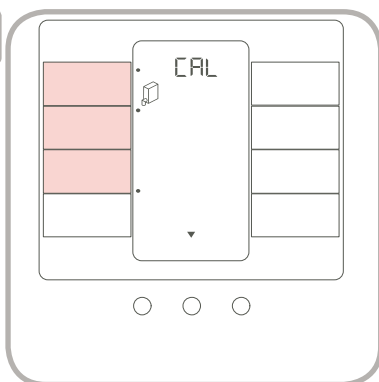
19.



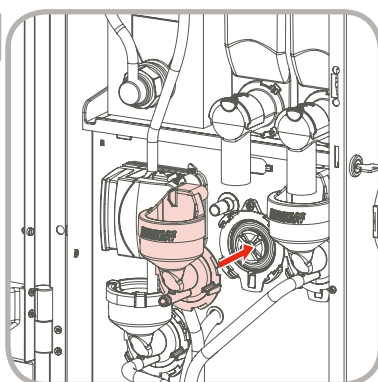
20.



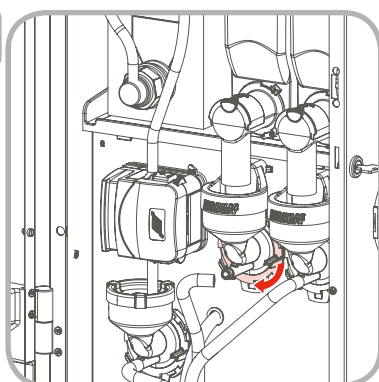
21.



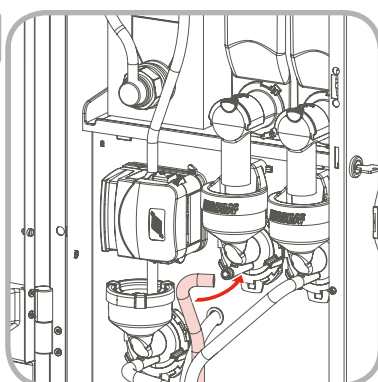
22.



23.

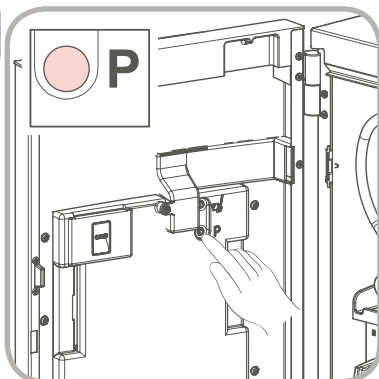


24.

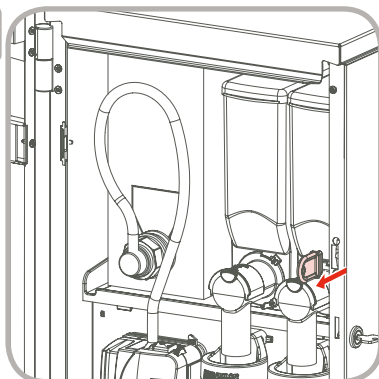




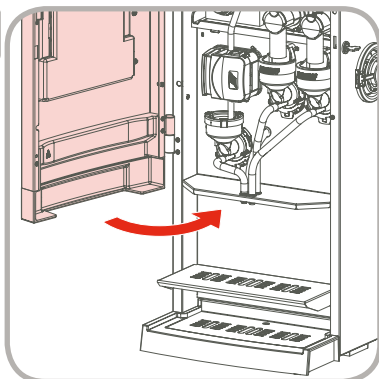
25.



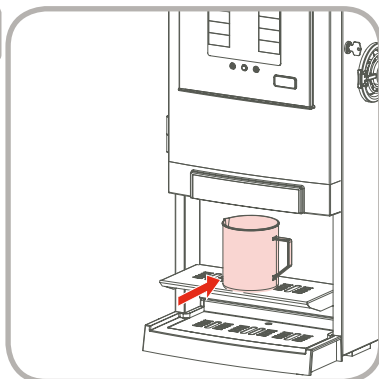
26.



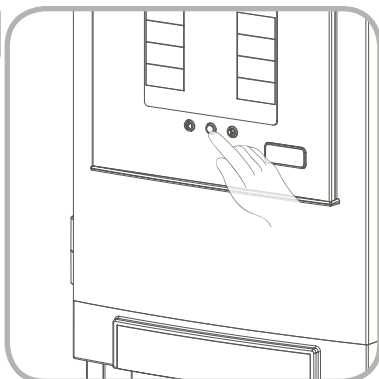
27.



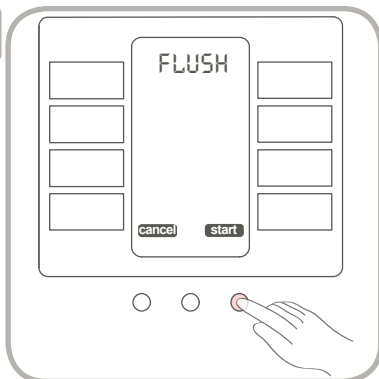
28.



29.

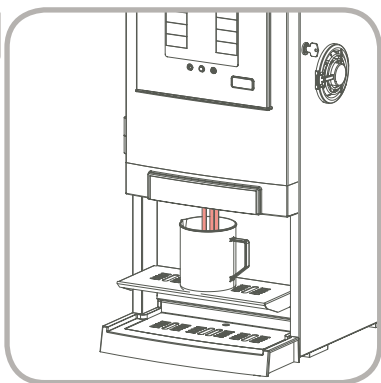


30.

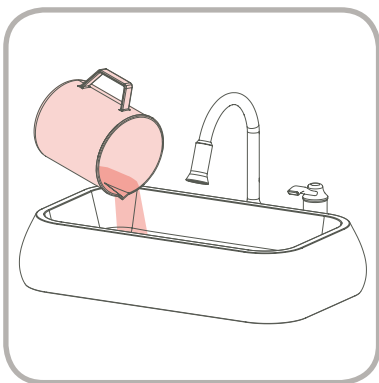




31.



32.

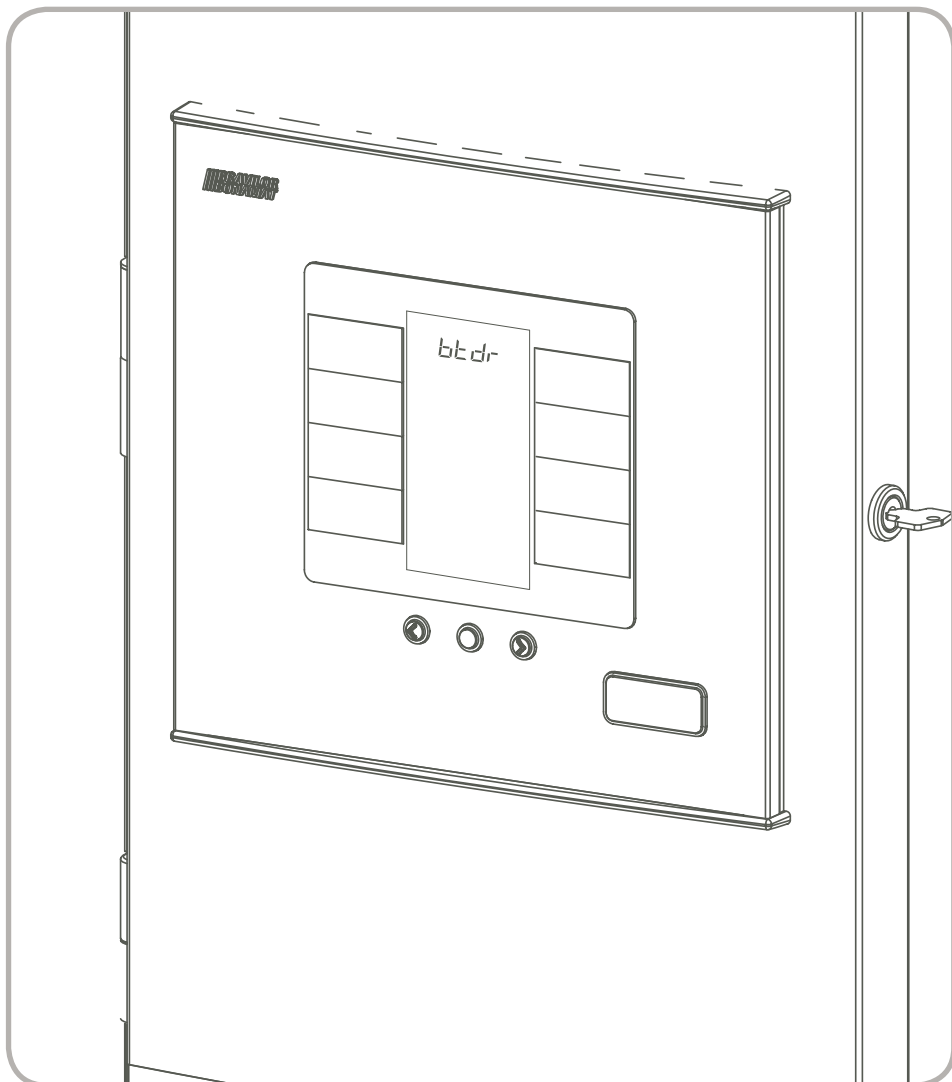


Determine boiling point
Déterminer d'ébullition
Siedepunktmittlung
Kookpunt bepalen
Fastställning av kokpunkt

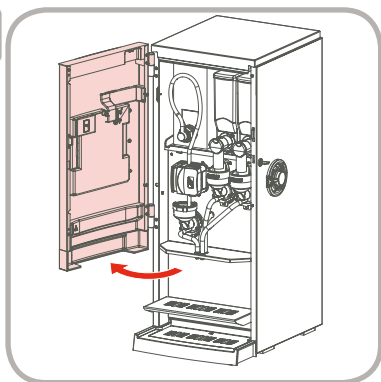
Fastsettelse av kokepunktet
Kogepunktet bestemmelse
Kiehumispiste määrittäminen
Temperatura de ebullición
Temperatura de ebulição

Temperatura di ebollizione
θερμοκρασία βρασμού
Bod varu stanovení
Określenie punktu wrzenia
Determinarea fierbere

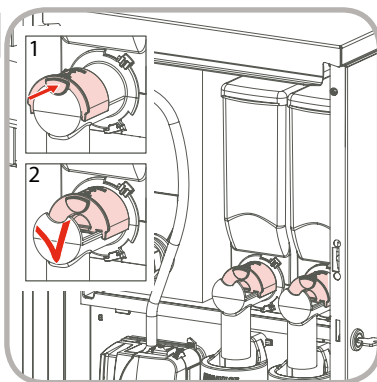
Κипение определение
Kaunama noktasi tayini
確定沸點
沸点を決定します
비점 결정



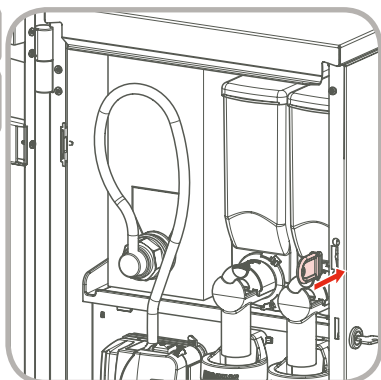
1.



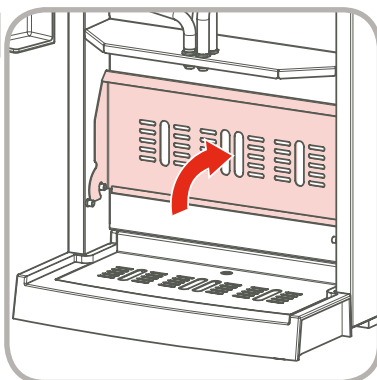
2.



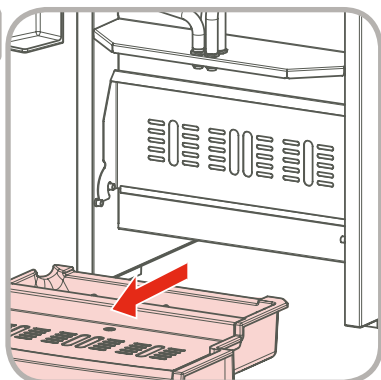
3.



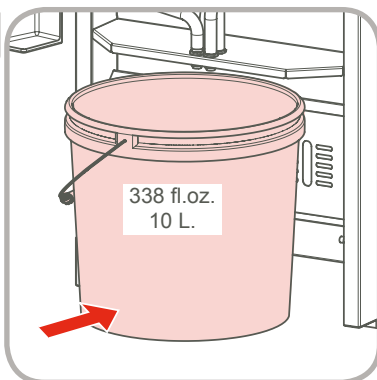
4.



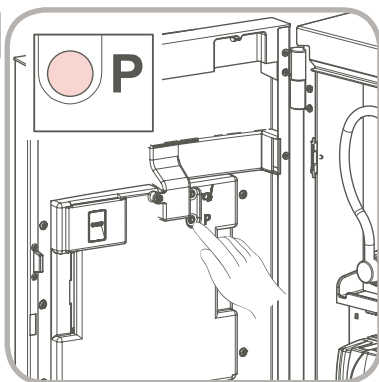
5.



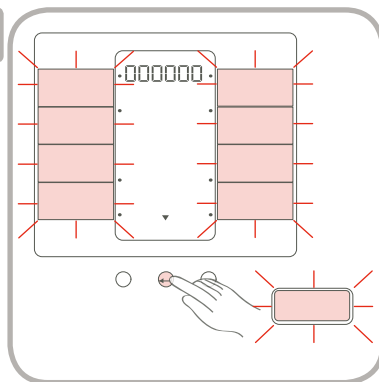
6.



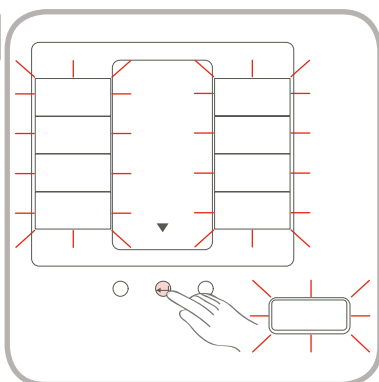
7.



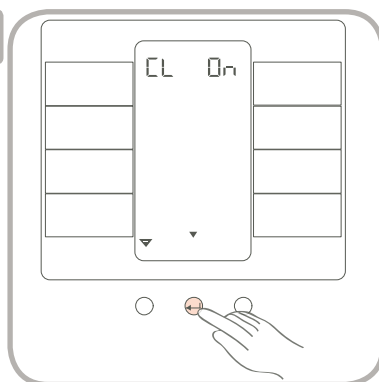
8.



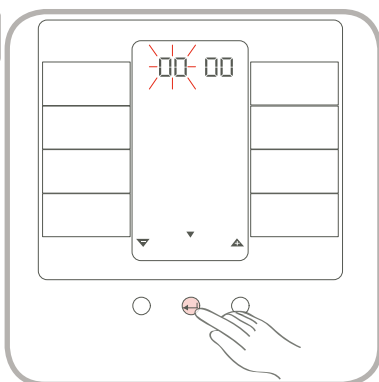
9.



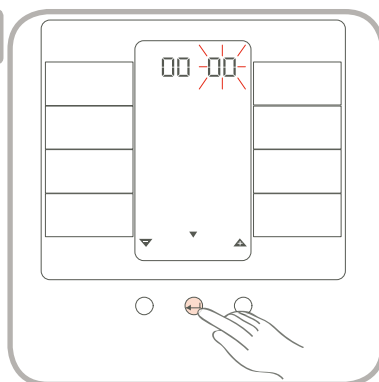
10.



11.

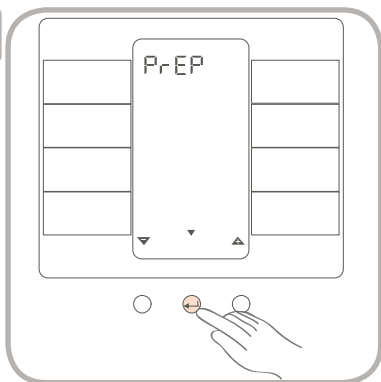


12.

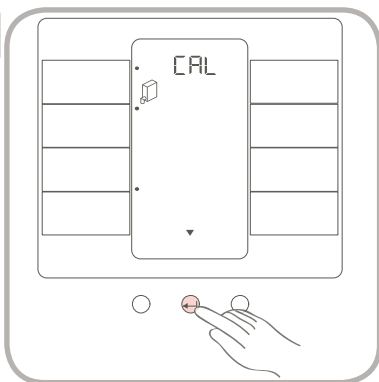




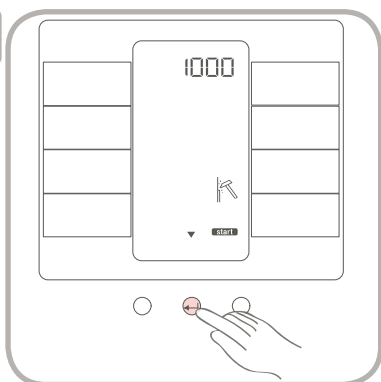
13.



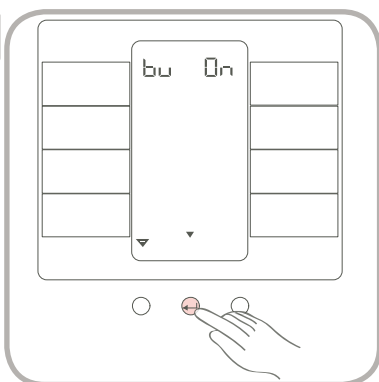
14.



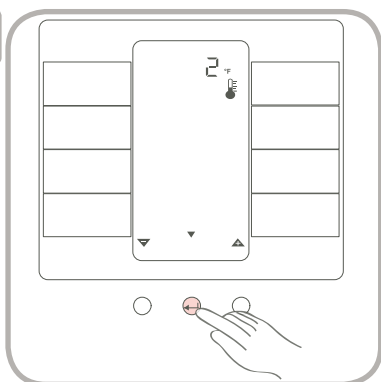
15.



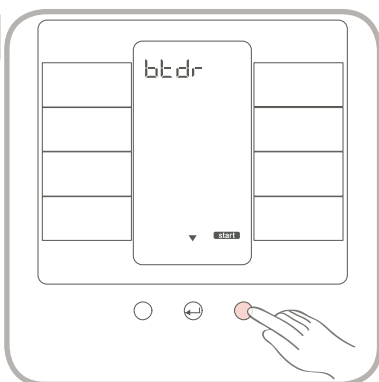
16.



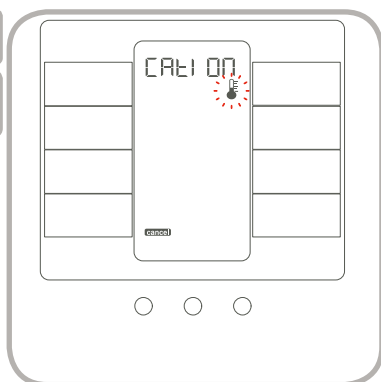
17.



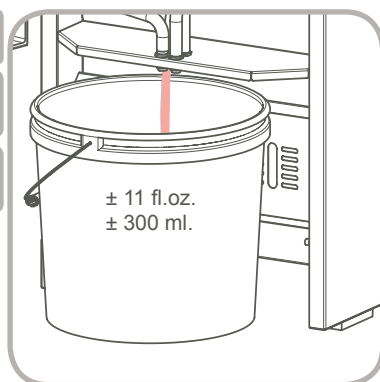
18.



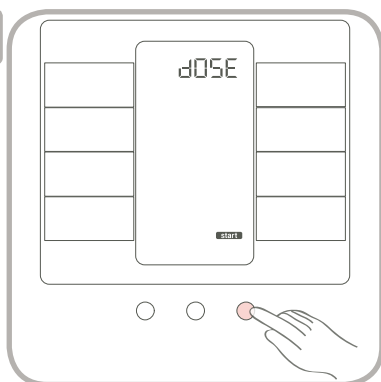
19.



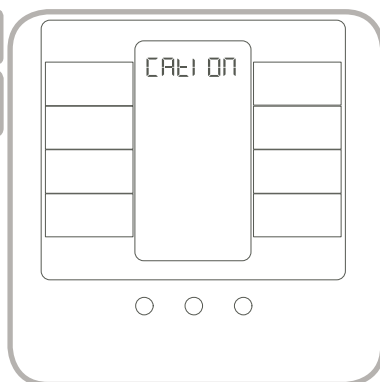
20.



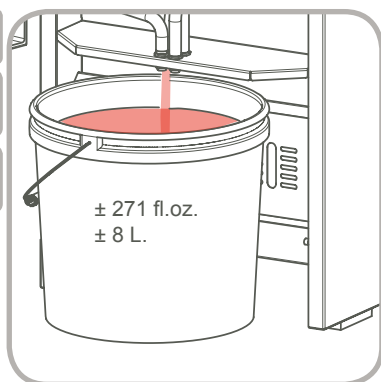
21.



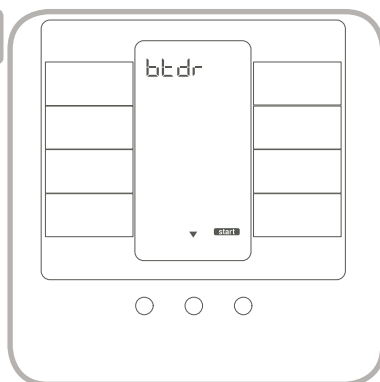
22.



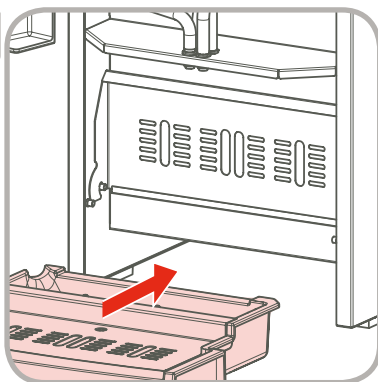
23.



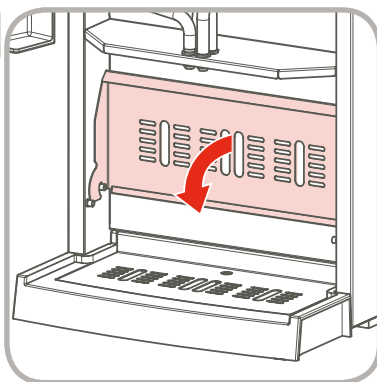
24.



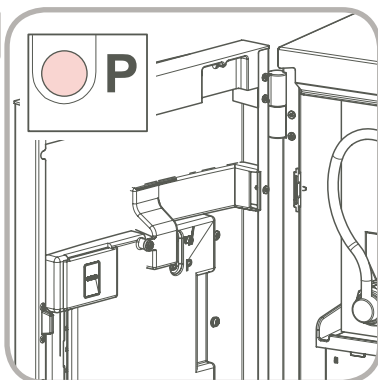
25.



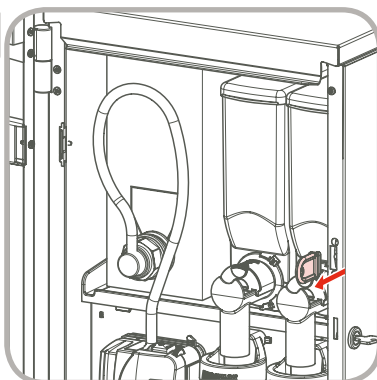
26.



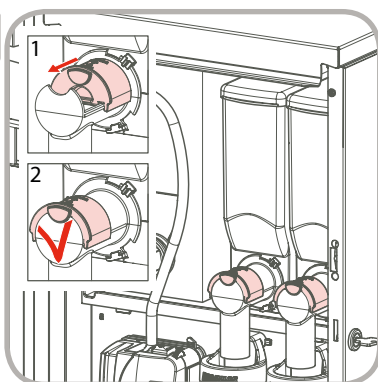
27.



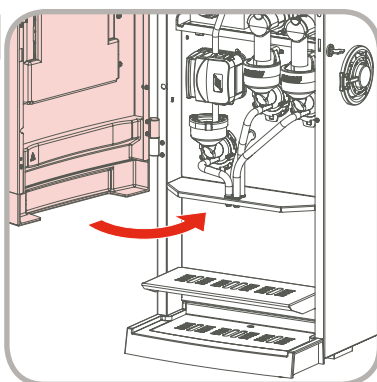
28.



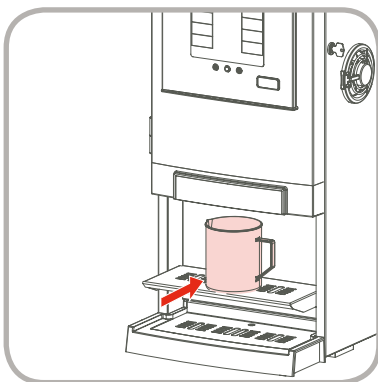
29.



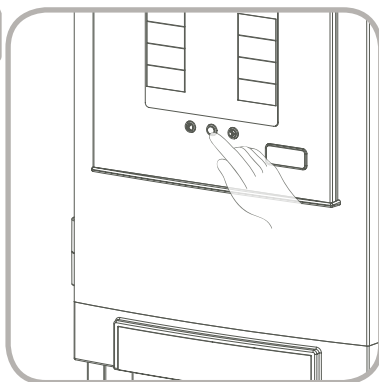
30.



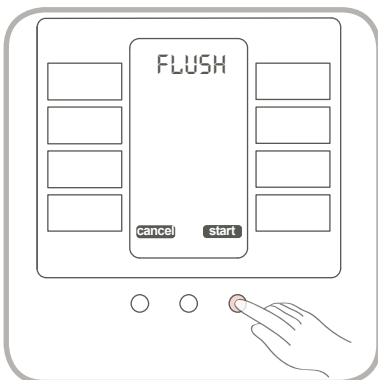
31.



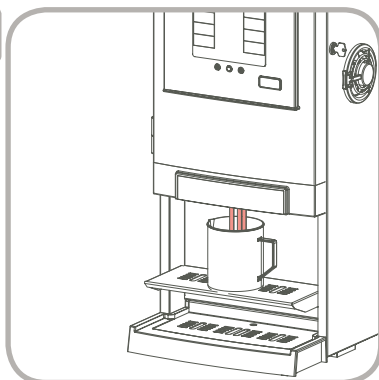
32.



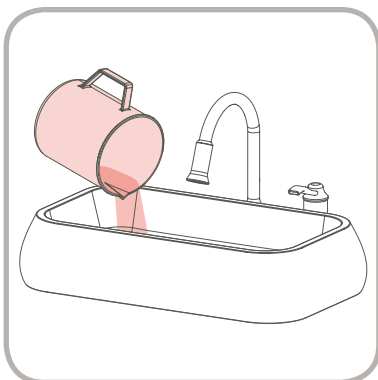
33.



34.



35.





Italiano
Ελληνικά
Česky
Polski
Română

Русский
Türkçe
中國語文
日本語
한국어

Informazione
Πληροφορίες
Informace
Informacja
Informație



Информация
Bilgi
信息
情報
정보

Indice
Πίνακας περιεχομένων
Obsah
Spis treści
Index



Содержание
İçindekiler
目錄
目次
차례

Prescrizioni di sicurezza
Εγχειρίδιο Ασφάλειας
Bezpečnostní kniha
Wskazówki bezpieczeństwa
Carte instructaj



Руководство по безопасности
Güvenlik kitabı
安全手冊
安全マニュアル
안전 매뉴얼

Manuale per l'utente
Εγχειρίδιο χρήσης
Příručka pro uživatele
Podręcznik użytkownika
Manualul utilizatorului



Руководство пользователя
Kullanıcı kılavuzu
使用手册
ユーザーマニュアル
사용자 설명서

Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare



Устанавливать
Yerleştirme
安裝
設置
설치

Programmazione
Προγραμματισμός
Programování
Programowanie
Programare



Программирование
Programlama
程序设计
プログラミング
프로그래밍

Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare



Декальцификация
Kireçten arındırma
除垢
スケール除去
디 스케일링

Calibrazione
Βαθμονόμηση
Kalibrace
Kalibracja
Calibrarea



Калибровка
Kalibrasyon
校準
キャ
교정

Temperatura di ebollizione
Θερμοκρασία βρασμού
Bod varu stanovení
Określenia punktu wrzenia
Temperatura de fierbere



Кипение определение
Kaynama noktasi tayini
沸點
沸騰温度
끓는 온도

Elenco prodotti
Κατάλογος των συστατικών
Přehled směsí
Lista składników
Listă ingrediente



Список ингредиентов
İçindekilerin listesi
配料表
成分リスト
성분 목록

Attendere
Περιμένετε
Čekajte
Czekaj
Așteaptă



Ждите
Bekle
等待
待つ
잠깐만요

Ganti di protezione
Προστατευτικά γάντια
Ochranné rukavice
Rękawiczki ochronne
Mănuși protecție



Защитные перчатки
Güvenlik eldivenleri
防護手套
保護手袋を
보호 장갑

Occhiali di protezione
Gualiŭ asòdalesaj
Ochranné brýle
Okulary ochronne
Ochelari protecție



Защитные очки
Güvenlik gözlükleri
護目鏡
安全眼鏡
안전 안경

Liquido caldo
Καυτό υγρό
Horký nápoj
Gorący płyn
Lichid fierbinte



Горячая жидкость
Sıcak sıvı
熱液體
溫液
뜨거운 액체

Contatore
Μετρητής
Počítadlo
Licznik
Contor



Счетчик
Sayac
計數器
カウンター
카운터

Accessori
Συνημμένα
Příslušenství
Akcesoria
Accesorii



Аksesuarlar
Aksesuarlar
附件
屬品
액세서리

Opzione
Προαιρετικός
Nepovinný
Opcja
Opțional



Необязательный
Opsiyonel
自選
オプションナル
옵션



**/// BRAVILOR
BONAMAT**



©
06-2015
VHH

